

# СВОБОДА

## UKRAINIAN DAILY

### УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



VOL. CIV. № 94 JERSEY CITY AND NEW YORK, SATURDAY, MAY 17, 1997

CENTS 75 ЦЕНТИВ

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК СУБОТА, 17-ГО ТРАВНЯ 1997 р.

Ч. 94 РІК CIV.

## Між Білоруссю і Росією виникли перші незгоди

Москва. — Білорусська делегація на переговорах щодо узгодження проекту статуту недавно утвореного союзу між Росією та Білоруссю «ледве не в докорінний спосіб змінила своє наставлення», — повідомив Сергій Шахрай, один з дорадників російського президента Бориса Єльцина.

С. Шахрай сказав, що протягом місяця, який минув від початку обговорення згаданого проекту, «в Білорусі засумнівалися в доцільності об'єднання з Росією». Білоруська сторона висловилася категорично проти пропозиції Росії створити єдину федеративну державу «на добровільній основі». Крім того, різніми виявилися погляди сторін на керівні органи новоствореного союзу. Мінськ відмовляється приймати єдині для членів союзу стандарти в ділячці соці-

ального захисту, оскільки Росія, на думку, білоруської делегації, «ніяких стандартів не дотримувється».

Тим часом у Мінську під гаслом «Наш дім — незалежна Білорусь» відбулася багатотисячна демонстрація. Її учасники протестували проти союзу між Білоруссю і Росією та проти антинародної, антинаціональної політики президента Александра Лукашенки. У своєму виступі перед демонстрантами Юрій Ходіно, один з лідерів білоруського Народного фронту, остеріг, що зі створенням російсько-білоруського союзу, «могутній російський капітал викунить у Білорусі все й власність», а колишній голова Верховної ради республіки Семен Шарейський підкреслив, що Білорусь стоїть перед чиліковитою втратою державного суверенітету.

## В УКРАЇНІ ШИРОКО ІНФОРМУЮТЬ ПРО СКАргу М. ГЕЛЬБІГ

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Як інформують з України, там з датою 10-го травня поміщено повністю скаргу і позовну заяву Марієй Гельбіг у «Західному Кур'єрі» тижневику, що появляється в Івано-Франківському. Крім того, повідомлення про справу появилось і в інших часописах Львова, Києва і Одеси. По радіо і телебаченню перенано також інформацію про цю скаргу і коментарі, що питання «Аускупрута» рішати тільки суд.

Відповідає Анатолій Попадчук в пресі, як у телебаченні та радіо категорично відмовляється від ошкаржен, оправдуючись тим, що це лише непорозуміння між партнерами і «видумка американського партнера».

В Івано-Франківському ходять чутки, що А. Попадчук доложив усіх зусиль, щоб усунути колишнього голову Обласної Ради Степана Волковецького і замінити його своїм другом з агрофірми «Пруф» Михайлом Вишняком. Як відомо, А. Попадчук недавно створив і очолив Асоціацію підприємців в Івано-Франківській області, яка працює при Обласній Раді.

Як інформують М. Гельбіг, вона досі не отримала відповідей на скаргу і позовну заяву, що їх зложила 18-го квітня. Засідання Аналітично-консультативної ради Київ (УНАР). — У середу, 14-го травня, в Уряді України відбулося перше засідання міжведомчої Аналітично-консультативної ради з питань розвитку продуктивних сил і виробничих відносин, яку очолює прем'єр-міністр України Павло Лазаренко. П. Лазаренко дав стислу оцінку економічній ситуації в державі як такої, що не може задовольнити нікого. Минувшого року внутрішній валовий продукт знизився на 10 відсотків, за п'ять місяців цього року його зниження в промисловості склало 5,6 відсотка.

Аналітично-консультативна рада, до якої ввійшли, крім членів Кабінету Міністрів України та

засідання Аналітично-консультативної ради Київ (УНАР). — У середу, 14-го травня, в Уряді України відбулося перше засідання міжведомчої Аналітично-консультативної ради з питань розвитку продуктивних сил і виробничих відносин, яку очолює прем'єр-міністр України Павло Лазаренко. П. Лазаренко дав стислу оцінку економічній ситуації в державі як такої, що не може задовольнити нікого. Минувшого року внутрішній валовий продукт знизився на 10 відсотків, за п'ять місяців цього року його зниження в промисловості склало 5,6 відсотка.

Аналітично-консультативна рада, до якої ввійшли, крім членів Кабінету Міністрів України та

засідання Аналітично-консультативної ради Київ (УНАР). — У середу, 14-го травня, в Уряді України відбулося перше засідання міжведомчої Аналітично-консультативної ради з питань розвитку продуктивних сил і виробничих відносин, яку очолює прем'єр-міністр України Павло Лазаренко. П. Лазаренко дав стислу оцінку економічній ситуації в державі як такої, що не може задовольнити нікого. Минувшого року внутрішній валовий продукт знизився на 10 відсотків, за п'ять місяців цього року його зниження в промисловості склало 5,6 відсотка.

Аналітично-консультативна рада, до якої ввійшли, крім членів Кабінету Міністрів України та

засідання Аналітично-консультативної ради Київ (УНАР). — У середу, 14-го травня, в Уряді України відбулося перше засідання міжведомчої Аналітично-консультативної ради з питань розвитку продуктивних сил і виробничих відносин, яку очолює прем'єр-міністр України Павло Лазаренко. П. Лазаренко дав стислу оцінку економічній ситуації в державі як такої, що не може задовольнити нікого. Минувшого року внутрішній валовий продукт знизився на 10 відсотків, за п'ять місяців цього року його зниження в промисловості склало 5,6 відсотка.

Аналітично-консультативна рада, до якої ввійшли, крім членів Кабінету Міністрів України та

засідання Аналітично-консультативної ради Київ (УНАР). — У середу, 14-го травня, в Уряді України відбулося перше засідання міжведомчої Аналітично-консультативної ради з питань розвитку продуктивних сил і виробничих відносин, яку очолює прем'єр-міністр України Павло Лазаренко. П. Лазаренко дав стислу оцінку економічній ситуації в державі як такої, що не може задовольнити нікого. Минувшого року внутрішній валовий продукт знизився на 10 відсотків, за п'ять місяців цього року його зниження в промисловості склало 5,6 відсотка.

Аналітично-консультативна рада, до якої ввійшли, крім членів Кабінету Міністрів України та

## Л. КУЧМА ЗАСПОКОЇВ КОНГРЕС ЗСА

Вашінгтон (Р.Л. Хом'як). — Президент Леонід Кучма присвятив більш частину четверга, 15-го травня, на «погашення потуги» зверненнях проти України в американському Конгресі. І уявляється, що його заходи були успішні.

Конгресмен Бенджамін Гілман, голова комісії міжнародних справ у Палаті Репрезентантів, виступив на вечірньому прийнятті для Президента у парадній залі Державного департаменту, і заявив: «Ми можемо використовувати до вас конструктивну критику, але ми також давати вам конструктивну підтримку». І ще додав чіткий законодавець, що сильні двосторонні зв'язки між Україною й ЗСА потрібні «обидвом нашим країнам».

Зустріч в Конгресі, без згоди якого не можна видати ні одного сотика з державного бюджету, завжди важливі, але тепер і поготів, бо останнім часом законодавці бралися зменшити, а то й припинити державну допомогу Україні через інформацію у пресі про корупцію, про покриття деяких американських інвесторів в Україні і про продаж української сталі на американських ринках по значно знижених цінах, що кривдять американських виробників сталі.

Повернувшись з Конгресу — з деяким запізненням через довгі розмови, так що в офіційній резиденції Блейв Гавз на протилежному боці від Білого Дому на нього вже чекав президент Світового банку Джеймс Вулфенсон, — Президент Кучма сказав кореспондентам, що він говорить з членами Конгресу про неспокій в Україні і обидві сторони погодилися разом подумати над тим як їх роз'язати. А у своєму виступі на прийнятті Президент України сказав про це докладніше.

## Порушників закону депортують першочергово

Вашінгтон. — Служба імміграції й натуралізації ЗСА повідомила в опублікованому кварталному звіті, що за перші три місяці 1997 року депортовано 22,595 нелегальних іммігрантів, що на 28 відсотків більше, ніж за такий період минулого року. За весь 1996 рік депортовано із ЗСА 68,657 осіб, з яких 36,909 осіб мали проблеми з законом.

За даними служби імміграції й натуралізації, в ЗСА налічується майже п'ять мільйонів нелегальних іммігрантів і число їх збільшується за кожні 10 років на чверть мільйона.

За перше півріччя цього року передбачається

Вашінгтон. — Федеральне управління ліків і харчів ЗСА затвердило до використання в дентистичних борах лазерну техніку «бурювання» зубів. Це, однак, дозволено тільки в лікуванні зубів дорослих пацієнтів.

Під час попередніх експериментів лазер застосовано при альбомуванні зубів у 1,300 пацієнтів, і тільки в трьох випадках довелося жати місцеве знечудження.

Вашінгтон. — Федеральне управління ліків і харчів ЗСА затвердило до використання в дентистичних борах лазерну техніку «бурювання» зубів. Це, однак, дозволено тільки в лікуванні зубів дорослих пацієнтів.

Під час попередніх експериментів лазер застосовано при альбомуванні зубів у 1,300 пацієнтів, і тільки в трьох випадках довелося жати місцеве знечудження.

Вашінгтон. — Федеральне управління ліків і харчів ЗСА затвердило до використання в дентистичних борах лазерну техніку «бурювання» зубів. Це, однак, дозволено тільки в лікуванні зубів дорослих пацієнтів.

Під час попередніх експериментів лазер застосовано при альбомуванні зубів у 1,300 пацієнтів, і тільки в трьох випадках довелося жати місцеве знечудження.

Від проголошення суверенітету України в липні 1990 року Україну переслідують «міти й стереотипи». Він признав, що не всі ці міти й стереотипи безпідставні, але серед тих, які не так давно курсували, він назвав «згубний націоналізм» України, «фантазию» про зовнішні борги України, «ядерну загрозу» України від ракет, які були розміщені на її території. Тут він зачитав Марку Твейна, мовляв, інформація про смерть України, як виявилось, були перебільшені.

А така поїтка як «корупція», «шантаж», «ракетостроїство» не є українським походженням, нагадав він. «Ми становимо (до нині) безкомпромісове. Давайте діяти спільно. Нам необхідна допомога (у цій сфері)».

Президент України також нагадав, що, виходячи з своєї безкомпромісової позиції, він зробив ряд заходів, включно зі створенням Національного борю розслідувань (на зразок американського ФБІ). Він також признав, що негативні інформації про Україну, навіть якщо вони перебільшені, знеохочують інвесторів вкладати в Україну потрібний їй капітал.

А конгресмен Гілман, висловлюючи співчуття Президенту Кучмі з приводу усіх його нелегких зустрічей з законодавцями, заявив: «Я певний, що ми дамо чимало поради. Надіюсь, що вам також дали пропозиції допомоги». Україні потрібні ресурси для реформ, і цього і наступного року», заявив він член Конгресу, який керує чималою впливовою комісією міжнародних справ. Шодо своєї особистої підтримки України, конгресмен Гілман не залишив ніяких сумнівів, а українського Президента він назвав зразковим лідером у цілому просторі колишнього Советського Союзу.

## Французькі праві підтримують лівих

Париж. — У Франції признано домінуючі парламентарії лівих, перша тура яких відбулася 25-го травня, а друга — 1-го червня.

Президент країни Жак Шірак оприлюднив вночі на 14 провісційних і чотирьох столичних газетах послання до народу, в якому, між іншим, говориться: «Франція тепер потребує нового імпульсу ініціативи і солідарності. У світі відбуваються докорінні зміни, приходять нові технології, які змінюють ставлення до праці, створюють нові професії, виникають союзи у масштабі широк континентів, бо такий рух історії».

Президент Ж. Шірак, висвітлюючи причини розриву парламенту, підкреслив, що він мусть сформувати достатню політичну силу, щоб захистити інтереси Франції на дуже важливих етапах еволюції, які невідомі розпочнуться.

Тим часом лідер крайнього правого Національного фронту Жан-Мари Ле

Париж. — У Франції признано домінуючі парламентарії лівих, перша тура яких відбулася 25-го травня, а друга — 1-го червня.

Президент країни Жак Шірак оприлюднив вночі на 14 провісційних і чотирьох столичних газетах послання до народу, в якому, між іншим, говориться: «Франція тепер потребує нового імпульсу ініціативи і солідарності. У світі відбуваються докорінні зміни, приходять нові технології, які змінюють ставлення до праці, створюють нові професії, виникають союзи у масштабі широк континентів, бо такий рух історії».

Президент Ж. Шірак, висвітлюючи причини розриву парламенту, підкреслив, що він мусть сформувати достатню політичну силу, щоб захистити інтереси Франції на дуже важливих етапах еволюції, які невідомі розпочнуться.

Тим часом лідер крайнього правого Національного фронту Жан-Мари Ле

## В Північній Кореї вмирають від голоду діти

Токіо. — Повернувшись сюди після відвідин Комітетом Північної Кореї, координатор Дитячого фонду Організації Об'єднаних Націй Рунар Соренсен розповів на пресовій конференції, що «на території Північної Кореї вмирає від голоду значно більше дітей, ніж про це офіційно повідомляє уряд країни».

У квітні влада Пйонгянгу вперше признала, що у 1996 році в країні від голоду померло 134 дітей. «Однак є всі підстави вважати, що насправді ця цифра набагато більша», — сказав Р. Соренсен.

У СПЕЦІАЛЬНИХ ВИБОРАХ минулого вівторка, 13-го травня, у ставті Ню Мексико, республіканці здобули три одне місце в Конгресі, котре від 1982 року займав демократ. Республіканець 43-річний Білл Річмонд здобув місце колишнього демократа Білла Річмонда, котрий в лютому був призначений президентом Біллом Клінтоном на становище американського посла в Організації Об'єднаних Націй. Неофіційні підрахунки казують, що Б. Річмонд здобув 43 відсотки голосів, а його противник-демократ 40 відсотків.

## В Україні (З інформації УНАР)

### ФПУ ВИСТУПАЄ ПРОТИ ЗМЕНШЕННЯ СОЦІАЛЬНИХ ГАРАНТІЙ

КИЇВ. — Федерація Профспілок України скерувала українським парламентаріям листа, у якому висловлено протест проти спроби Кабінету Міністрів звести до мінімуму систему соціальних гарантій. У поданому на розгляд Верховної Ради України проекті про державний бюджет на 1997 рік передбачається виключити із системи обов'язкової соціального забезпечення виплату допомоги в період тимчасової непрацездатності працюючим громадянам, поклавши цю функцію на працевлаштування. При цьому зменшується мінімальний розмір такої допомоги і границі її розміри. Це, на думку ФПУ, суперечить статтям 22, 46 Конституції України і не узгоджується з положеннями конвенції Міжнародної організації праці. ФПУ закликає парламентарів не допустити нехтування конституційними гарантіями та зберегти систему соціального захисту.

### МЕДИЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ ВІСЬКОВИКІВ

БОЛГРАД, ОДЕСЬКА ОБЛАСТЬ. — Літак Вісكونі-попітрянскій України 11-76 привіз із Марселя, Франція, до міста Болград Одеської області вантаж з гуманітарною допомогою для українських аеромобільних сил, розташованих в області. Це мобільний польовий військовий шпиталь, наданий українським терством оборони Франції. Загальна вага вантажу становить близько 2 млн. дол. До комплексу входить чотири операційні та чотири реанімаційні операції для надання невідложної допомоги, необхідне обладнання та медикаменти.

### СТИХІЙНЕ ЛИХО

Львівщина. — Циклон, що проніс над областю, наробив великої шкоди. Вийшло з ладу 818 транспортних підастицій, без електрики залишилися 1,000 населених пунктів, пошкоджено вісім водозбірних станцій, 26 котельні, 234 сільських автоматичних телефонних станцій. На відновлювальні роботи область має виділити два мільйони гривень.

### М. ВАН ДЕР СТУЛЬ ВІДПІДАВ КРИМ

СИМФЕРОПОЛЬ. — Тут 12-го травня відбулася зустріч керівного комішнера Організації безпеки і співпраці в Європі у справах національних меншин Макса Ван дер Стула та голови Верховної Ради Автономної Республіки Крим Анатолія Грищенка. Обговорено низку питань, пов'язаних з міжетнічними відносинами на півострові. Зокрема йшлося про надання репаративної економічної допомоги, яку минулого року в Женеві обидва країнами договорили міжнародної програми. М. Ван дер Стуль пообіцяв зробити все можливе, щоб держави дотрималися слова і надали допомогу. Під час зустрічі з головою Ради Міністрів Криму Аркадієм Демиденком М. Ван дер Стуль зазначив, що його шукає не обов'язково країн-донорів щодо власних обсягів.

### ВІЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА

ОДЕСА. — Багатопланову угоду про співробітництво підписали Одеська Обласна Рада та повітова рада румунського міста Галац, де кілька років тому створено вільну економічну зону. Добросусідські відносини переоблачують організацію прямого ринкового сполучення між українським портом Рені та Галацом. Буде створено прикордонний митний пункт.

### "ІННОВАЦІЯ - 97"

ХЕРСОН. — Тут недавно відбулася виставка «Інновація - 97», на якій підписано 350 протоколів-намірів. Призначено всі підприємства із 88, які взяли участь у виставці, висловити зацікавленість в пошуках фондів для розвитку нових проєктів і технологій. Для початку вирішено

створити єдиний інформаційний пункт для інвесторів та шукачів інвестицій. Державному інноваційному фондові припала роль координаційного центру. Для оформлення інноваційних пропозицій рекомендовано кілька проєктів, серед яких є технологія отримання лікувально-профілактичних додатків на основі морських водоростей фірми «Тарвія-Енріс», пакування будівельного бітуму в пластикому тару товариства «Фортун», ультраульновий волоконний Х-1 акціонерного товариства «Херсонфотопереробка», технологія переробки насадки бавовни товариства «Коттон», складання зернозбиральних комбайнів «Славутич» акціонерного товариства «Херсонські комбайни».

## В Північній Кореї вмирають від голоду діти

Токіо. — Повернувшись сюди після відвідин Комітетом Північної Кореї, координатор Дитячого фонду Організації Об'єднаних Націй Рунар Соренсен розповів на пресовій конференції, що «на території Північної Кореї вмирає від голоду значно більше дітей, ніж про це офіційно повідомляє уряд країни».

У квітні влада Пйонгянгу вперше признала, що у 1996 році в країні від голоду померло 134 дітей. «Однак є всі підстави вважати, що насправді ця цифра набагато більша», — сказав Р. Соренсен.

У СПЕЦІАЛЬНИХ ВИБОРАХ минулого вівторка, 13-го травня, у ставті Ню Мексико, республіканці здобули три одне місце в Конгресі, котре від 1982 року займав демократ. Республіканець 43-річний Білл Річмонд здобув місце колишнього демократа Білла Річмонда, котрий в лютому був призначений президентом Біллом Клінтоном на становище американського посла в Організації Об'єднаних Націй. Неофіційні підрахунки казують, що Б. Річмонд здобув 43 відсотки голосів, а його противник-демократ 40 відсотків.

## В Україні (З інформації УНАР)

### ФПУ ВИСТУПАЄ ПРОТИ ЗМЕНШЕННЯ СОЦІАЛЬНИХ ГАРАНТІЙ

КИЇВ. — Федерація Профспілок України скерувала українським парламентаріям листа, у якому висловлено протест проти спроби Кабінету Міністрів звести до мінімуму систему соціальних гарантій. У поданому на розгляд Верховної Ради України проекті про державний бюджет на 1997 рік передбачається виключити із системи обов'язкової соціального забезпечення виплату допомоги в період тимчасової непрацездатності працюючим громадянам, поклавши цю функцію на працевлаштування. При цьому зменшується мінімальний розмір такої допомоги і границі її розміри. Це, на думку ФПУ, суперечить статтям 22, 46 Конституції України і не узгоджується з положеннями конвенції Міжнародної організації праці. ФПУ закликає парламентарів не допустити нехтування конституційними гарантіями та зберегти систему соціального захисту.

### МЕДИЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ ВІСЬКОВИКІВ

БОЛГРАД, ОДЕСЬКА ОБЛАСТЬ. — Літак Вісكونі-попітрянскій України 11-76 привіз із Марселя, Франція, до міста Болград Одеської області вантаж з гуманітарною допомогою для українських аеромобільних сил, розташованих в області. Це мобільний польовий військовий шпиталь, наданий українським терством оборони Франції. Загальна вага вантажу становить близько 2 млн. дол. До комплексу входить чотири операційні та чотири реанімаційні операції для надання невідложної допомоги, необхідне обладнання та медикаменти.

### ВІЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА

ОДЕСА. — Багатопланову угоду про співробітництво підписали Одеська Обласна Рада та повітова рада румунського міста Галац, де кілька років тому створено вільну економічну зону. Добросусідські відносини переоблачують організацію прямого ринкового сполучення між українським портом Рені та Галацом. Буде створено прикордонний митний пункт.

### "ІННОВАЦІЯ - 97"

ХЕРСОН. — Тут недавно відбулася виставка «Інновація - 97», на якій підписано 350 протоколів-намірів. Призначено всі підприємства із 88, які взяли участь у виставці, висловити зацікавленість в пошуках фондів для розвитку нових проєктів і технологій. Для початку вирішено

### СТІХІЙНЕ ЛИХО

Львівщина. — Циклон, що проніс над областю, наробив великої шкоди. Вийшло з ладу 818 транспортних підастицій, без електрики залишилися 1,000 населених пунктів, пошкоджено вісім водозбірних станцій, 26 котельні, 234 сільських автоматичних телефонних станцій. На відновлювальні роботи область має виділити два мільйони гривень.

### М. ВАН ДЕР СТУЛЬ ВІДПІДАВ КРИМ

СИМФЕРОПОЛЬ. — Тут 12-го травня відбулася зустріч керівного комішнера Організації безпеки і співпраці в Європі у справах національних меншин Макса Ван дер Стула та голови Верховної Ради Автономної Республіки Крим Анатолія Грищенка. Обговорено низку питань, пов'язаних з міжетнічними відносинами на півострові. Зокрема йшлося про надання репаративної економічної допомоги, яку минулого року в Женеві обидва країнами договорили міжнародної програми. М. Ван дер Стуль пообіцяв зробити все можливе, щоб держави дотрималися слова і надали допомогу. Під час зустрічі з головою Ради Міністрів Криму Аркадієм Демиденком М. Ван дер Стуль зазначив, що його шукає не обов'язково країн-донорів щодо власних обсягів.

### ВІЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА

ОДЕСА. — Багатопланову угоду про співробітництво підписали Одеська Обласна Рада та повітова рада румунського міста Галац, де кілька років тому створено вільну економічну зону. Добросусідські відносини переоблачують організацію прямого ринкового сполучення між українським портом Рені та Галацом. Буде створено прикордонний митний пункт.

### "ІННОВАЦІЯ - 97"

ХЕРСОН. — Тут недавно відбулася виставка «Інновація - 97», на якій підписано 350 протоколів-намірів. Призначено всі підприємства із 88, які взяли участь у виставці, висловити зацікавленість в пошуках фондів для розвитку нових проєктів і технологій. Для початку вирішено

створити єдиний інформаційний пункт для інвесторів та шукачів інвестицій. Державному інноваційному фондові припала роль координаційного центру. Для оформлення інноваційних пропозицій рекомендовано кілька проєктів, серед яких є технологія отримання лікувально-профілактичних додатків на основі морських водоростей фірми «Тарвія-Енріс», пакування будівельного бітуму товариства «Фортун», ультраульновий волоконний Х-1 акціонерного товариства «Херсонфотопереробка», технологія переробки насадки бавовни товариства «Коттон», складання зернозбиральних комбайнів «Славутич» акціонерного товариства «Херсонські комбайни».





**СВОБОДА**  
UKRAINSKYI SHCHENNIIK

**SVOBODA**  
UKRAINSKYI SHCHENNIIK

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снчилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

## Новий союзник України

Несподівано і, мабуть, в першу чергу для себе, Україна здобула нового дружнього сусіда і союзника проти Росії — Румунію. Поліпшення відносин між двома країнами, вінцем якого має бути підписання в червні широкомаштабного двостороннього договору, збільшує шанси Румунії щодо вступу в НАТО і міцніше „прив'яже“ Україну до Європи. Договір з Букарештом дає Києву також змогу впевненіше захищати свої державні інтереси у відносинах з Москвою.

Безумовно, Румунія не пішла на поліпшення відносин з Україною тільки з доброї волі. Цей крок був продиктований її бажанням якнайскоріше стати членом НАТО, дарма, що румунські лідери заперечують це. Після приходу в листопаді до влади нового керівництва на чолі з президентом Емілем Константінеску, питання вступу Румунії в НАТО стало стрижнем її зовнішньої політики.

Про це свідчить те, що Румунія підписала широкомаштабний договір з Мадяриною, який вирішив довготривалі суперечки між двома країнами щодо кордонів і національних меншин. Зробила вона це тому, що добрі відносини з сусідами є однією з умов вступу до НАТО. Західні лідери неодноразово зазначали, що таким самим договором з Україною значно збільшить шанси Букарешту щодо членства в альянсі. І Румунія почала в січні новий процес переговорів з українськими урядовцями, в результаті якого договір вже готовий і підписаний міністрами закордонних справ. Залишилося поставити під ним підписи президентів і ратифікувати його в парламентах.

Про палке бажання Румунії стати членом НАТО свідчить і те, що вона наприкінці квітня підписала з Болгарією домовлення про спільну боротьбу зі злочинністю. Крім того, Букарешт вибачився за депортацію за комуністичних часів десятків тисяч німців до концентраційних таборів. Навіть румунський баскетболіст Георгіє Муресан, який грає в складі вашінгтонської дружини „Буллетс“, звернувся до Президента ЗСА Білла Клінтона з проханням якнайскоріше прийняти Румунію до НАТО. Завдяки своїм дипломатичним зусиллям, Букарешт добився підтримки у цьому питанні від Франції, Італії і Канади.

Бажання нового керівництва домогтися членства в НАТО виявилось таке велике, що воно відмовилося від претенсій на південну Басарабію і північну Буковину, які за пактом Ріббентропа-Молотова відійшли до колишньої Української ССР. Навіть опозиція з боку багатьох румунів не змогла їх зупинити у цьому. Міністер закордонних справ Адріан Северин відкрито захистив договір з Україною у своєму виступі на радіо.

Більше того, з цього виступу українські керівники повинні були зрозуміти, що Румунія стає союзником України проти Росії. А. Северин, навідину від попередніх керівників поклав відповідальність за пакт Ріббентропа-Молотова не на Україну, а на Росію як головну спадкоємницю колишнього Советського Союзу. Все це означає, що в Європі відбудеться зміщення балансу сил на користь колишніх советських сателітів і республік.

Як бачимо, поширення НАТО на схід є корисним для України навіть якщо вона не стане членом альянсу. Змагання інших країн за те, щоб належати до альянсу, змушує їх вирішувати з Києвом всі двосторонні проблеми. Це одночасно позбавляє Росію її важелю впливу на своїх колишніх „молодших братів“ — прислів'я „поділяй і пануй“ більше не спрацьовує. Цього примирення Москва найбільше боїться, бо існує небезпека, що держава всі разом виступлять проти неї.

Крім Румунії, з Україною вже підписали договори Польща, Молдова і Білорусь. Київ тепер може сконцентрувати більше зусиль на своєму східному кордоні. Найперше Україна повинна домогтися виведення з Криму російських військ і зайняти безкомпромисове становище щодо статусу Севастополя. Це буде нелегко, бо Росія навімисно затягуватиме процес, побоюючись, що вирішення територіальних суперечок зробить Україну кандидатом у члени НАТО.

Проте вирішувати це питання рано чи пізно доведеться. Не зашкодить, якщо Україна твердіше почне розмовляти з Росією вже тепер, маючи ще одного важливого союзника.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включено з пошмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє це вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — Редакція.

На передвиборчий карті України зарисувалися вже тепер декілька блоків, що від їхньої настанови, дальшого силowego розвитку, взаємин та дії залежатиме у великій мірі вислід виборів до Верховної Ради в березні 1998 року. І в значній мірі теж вислід пізніших президентських виборів.

Почнемо з лівого крила, тобто із блоку комуністів з їхніми сателітами — соціалістами і Селянською Партією, яка, між іншим, недавно одержала суперника у виді Аграрної Партії Катерини Ващука. До речі, як твердять противники цієї партії, її „створили“ урядові установи, точніше, „сам Президент“, хоч вони змушені признати, що ґрунт для такої партії існував, зокрема коли Селянська Партія, вірна Ткаченкові, зформувала з соціалістами фракцію і один спільний блок. При тій нагоді дехто поспішував про „тріщини“ у лівому блоку, мовляв, Олександр Мороз, голова Соціалістичної Партії і голова Президії Верховної Ради України, не проти того, щоб відібрати від комуністів бодай частину комуністичного електорату для себе.

### Багатий, організований блок

Тим не менше, розраховувати у виборах на розходження і порізнення у лівому блоці було б помилково, бо так не треба сумніватися, що він буде йти разом. При тому, цей блок, який є туго організований, розпоряджається великими фінансами, держить ще далі у своїх руках певні урядові установи і економічні об'єкти, вміло використовує соціально-економічну нужду, що в ній опинилося суспільство, і втішається вагомою підтримкою російських імперіалістичних політиків та російських спецслужб. В тому відношенні блок комуністів і їхніх сателітів є властиво силовим потенціалом й інструментом російської імперської політики в Україні. І тільки так, тобто як потужну п'яту колону Росії, слід цей блок трактувати у

Анатоль Камінський

## ПЕРЕДВИБОРЧА КОНСТЕЛЯЦІЯ СИЛ

виборчих калькуляціях. Тим більше не приходиться, зокрема, рахувати на якісь націонал-комуністичні елементи у ньому, бо їх просто немає у реальних вимірах.

Приходимо до національного, чи, як його називають, націонал-демократичного, державного спектру. На сьогодні тут зарисувалося в основному три головні блоки: „Міст“, що його зорганізувала ДемПУ Володимира Яворівського, разом з СДПУ /о/ В. Онопенка, Партією Праці В. Ландика, об'єднанням „Вибір“ І. Салія, Благодійним Фондом „Підтримка розвитку демократії і реформ в Україні“, до яких пристали недавно „Порозуміння“ Л. Кравчука та християнські демократи В. Журавського. Ця партія однак, як виглядає, не втішається надто гостинним прийняттям у деяких партнерів в „Мості“, хоч, як дехто твердить, за Журавського дуже заступається Л. Кравчук. Так чи інакше, оригінальним „мостівцям“ не припало до впадоги те, що Журавський відразу намагався „перейменувати“ „Міст“ на нове об'єднання „Вітчизна“. Опинывши тут теж О. Бабич з його, як кажуть, величезними фінансами... А в цілому „Міст“ об'єднав центр із його лівим і правим крилом.

### Блок Руху

Далі йде блок Народного Руху України Вячеслава Чорновола, який покищо об'єднав навколо себе кілька громадських організацій, таких як Конгрес Української Інтелегенції І. Драча, „Прогрес“, ветерани Ігоря Юхновського, Козацтво В. Муляви, жіноча організація, афілійована з Рухом. Якщо б до цього блоку ввійшли новостворення 1-го травня ч. р./Республіканська Християнська Партія, що її очолив М. Поровський, то це створило б блок Руху у справжній міжпартійній. Чи це станеться, покаже майбутнє.

Менші блоки

Побіч них існує ще два менші блоки, в основному західно-українського профілю, що їх слід тут згадати. Це — Національний фронт, що до нього ввійшли КУН, УРП Б. Ярошинського, УКРП С. Хмари і ДСУ Р. Ковалю, і який визначив себе націоналістично-радикальним, та передвиборче об'єднання „Християнсько-демократичний союз“ — „Вперед Україно“, яке зформувалося навколо депутатської групи „Реформи“. До нього входять Українська Християнсько-Демократична Партія В. Січка, незареєстрована частина ХДПУ, яка пішла проти Журавського, Всеукраїнське Об'єднання „Громада“, Християнсько-Народний Союз, профспілка „Наше право“, об'єднання „Молода Україна“, громадська організація Християнсько-Демократична Молодь України, Фонд „Українська Перспектива“. На жаль, якщо йдеться про цей блок, то його дійсний силовий потенціал аж ніяк не можна міряти самим математичним числом організації з престижними назвами у тому об'єднанні. А взагалі є серйозні побоювання, що Християнсько-Демократичний Союз, а також Національний Фронт, готові виривати в інших голоси в західноукраїнському електораті для своїх кандидатів і можуть послаблювати сили вищезгаданих трьох головних блоків — „Мосту“, Руху і „Нової України“, які держать у своїх руках ключ до недопущення комуністів і їхніх сателітів до перемоги. Під умовою, очевидно, що через взаємне узгодження і координацію, шляхом консолідації своїх спільних сил у виборах.

На черзі йде блок „Нова Україна“ — Народньо-Демократична Партія /НДП/, що його вважають в основному блоком партії влади і її сателітів. Цей блок переговорює з іншими партнерами, передовсім з „Мосту“, і взагалі є ще у стадії „формування“. Зрештою, те саме дється ще і з іншими блоками.

Слід підкреслити якраз вищеподані три блоки — „Міст“, Рух і „Нова Україна“, які в силу свого потенціалу, вагомості і перспективності є єдиними, які разом можуть не допустити до перемоги лівих, проросійських сил.

Надіймось, що лідери тих трьох блоків будуть свідомі своєї історичної відповідальності і стануть понад свої блокові, партійні і особисті амбіції та інтереси і підуть разом для спільної справи у виборах. В іншому разі післявиборча ситуація може стати ще гіршою, ніж вона є тепер.

Тут треба окремо підкреслити, що вісім членів Об'єднання Мистців Українців в Америці, з Відділу у Філадельфії, себе оподаткували і на базі цього скромного фонду заснували „Нотатки з мистецтва“, завданням яких було занотувати суттєві явища й події з українського пластичного мистецтва у формі коротких і ясних статей, дописів чи хронікарських інформацій, та рівнож у формі репродукцій творів сучасних мистців, подаючи короткі дані про них і про їхні праці. Окрему увагу автори присвячували померлим мистцям, вшановуючи їх статтями про їхнє життя і творчість та репродукціями їхніх творів.

Протягом років „Нотатки з мистецтва“ сповнили роллю сумлінного інформатора в ділянці мистецтва. На їхніх сторінках з'являлися гарні й вичерпні мистецькі статті та репродукції праць сучасних українських мистців, як також тих, що відійшли у вічність.

Мистець П. Андрусів багато причинився до заснування філадельфійської студії Об'єднання Мистців Українців в Америці. У своїх статтях закликав українську мистецьку спільноту діаспори організувати інші виховно-навчальні осередки.

Філадельфійська студія була багатопредметною середньомистецькою школою з досить широкою програмою, на зразок подібних шкіл в Європі. Така основа організації включала честелюбство індивідуальних мистців і вимагала співпраці більшого числа спеціалістів з різних ланок мистецтва. Протягом перших п'яти років існування студії навчало там сім осіб, у тому числі один лікар, що викладав анатомію, а решта викладачів займалася мистецькими дисциплінами.

Андрусів твердо обстоював, що в малерстві завжди більше значення має „як намальоване“, ніж „що намальоване“. У нього це було подітоване нахилом до певних окреслених сюжетів, що в різних мистців бувають різними. Андрусів особливо цікавився кольоритом



ПРО ЦЕ І ТЕ

## Про небуденних звеличників Львова

Зовсім припадково натрапили ми на оголошення про виступи в Нью Йорку та околиці двох польських акторів з Варшави з програмою під принадливою назвою „Тен дрого Львову“. Дещо із резервою та знаком запитання „як воно буде?“ вибралася я на цю виставу.

На залі була публіка виключно польська, середнього віку, яано не львів'яни, а актори досліди настільки молоді, що не могли „ні сном, ні духом“ знати міста чи навіть у снах мріяти про передвоєнний Львів. Яке, отже, було моє здивування, коли ціла перша частина програми складалася із старих, так добре знаних чисто львівських „шлягерів“, виконаних знаменито львівським „балаком“ у цій мішанні польського та українського словника, що була так питома передвоєнним львівським батярям. Цьому так характеристичному „балакові“ присвячена також у програмі ціла стаття пера Єжи Яніцького. Автор інформує в ній тих, що Львова не знали ані колись, ані тепер, що цей „балак“ — то була львівська мова, а не жаргон, мова, якою розмовляли львів'яни без різниці сопоходження. Він з великим сантиментом пише, що в цій мові відбивалася ціла цікава історія того міста з конгломератом українського, польського і мадярського різнобарвного букету слів і з ніколи незатертим прив'язанням до Австрії.

Надіймось, що лідери тих трьох блоків будуть свідомі своєї історичної відповідальності і стануть понад свої блокові, партійні і особисті амбіції та інтереси і підуть разом для спільної справи у виборах. В іншому разі післявиборча ситуація може стати ще гіршою, ніж вона є тепер.

Вдається це їм напричуд добре і коли слухалось так знаної пісенки „На уліці Коперніка“, чи „Личаківське танго“, чи „Та йой, та Юзку“, то серце щеміло, дарма, що це був Нью Йорк, а докруги сиділи невідомі поляки, з якими тепер, у 50-річчя Акції „Вісла“ шукаємо взаємонапрями стосунків. Оба актори вичили добре репертуар і спосіб співу Щенця і Тонця, а з тим і „балак“, але на скільки це зрозуміли присутні, — не знаю. Ме-

ні однак пригадалися живі передвоєнні львівські часи, я бачила перед собою тодішній Львів, а не цей, який я зустріла після двох літ, а у вухах зазвучали співані тоді і тепер пісенки. Пригадався немов живий „Бувай ми здорова“, що їздив за „фрасер“ трамваями, співаючи свій „шлягер“, пригадалися забави і передвоєнні танга. Все стануло немов живе перед очима: „Аплас“, „Віденка“, „Козьол“, „Де ля Пе“.

Так хотілося дякувати тим чужим акторам, що хоча не львів'яни, а так зуміли віддати настрій татомого, передвоєнного міста. Мушу безсторонньо ствердити, що у їхній програмі не було нічого „шовіністичного“, ніякого натяку на минулі чи сьогоднішні антагонізми. Було однак виразним те, що сьогодні це існує багато поляків, які не можуть забути Львова „без лезів в оку“, навіть коли знали його лише із споминів чи оповідань.

Як жалко, що ми не маємо такого сантименту до того львівського „балаку“ і до львівської пісні серед нашої спільноти ані тут, ані, здається, у Львові. Правда, мій фейлетон про львівських батярів викликав теплий резонанс серед деяких читачів — львів'ян із споминами про вулиці і настрій Львова Олі Ч., чи пропозицією створення клубу львів'ян від родини К., але то й все. А між нами напевно є ще багато львів'ян, яким це все дороге, рідне і які боліють, як і я, над зміненим обличчям нашого міста, що не знає тепер ні батярів, ні „балаку“ і не вміє співати „ми давай, оба лези“. Коли у 90-му році я вперше відвідала Львів і ствердила голосно, що це вже не „мій Львів“, один із родовитих львів'ян, а мені дуже близький, побачив на це ствердження із жалем: „Щоб тобі в останній момент твого життя привидівся твій Львів!“.

Так, я хотіла б, щоб так було, але не сьогоднішній Львів, а цей „мій“, такий, як стояв перед очима на тому дивному концерті, що його давали тоді інші, може і не бажані нам звеличники Львова, серед тиші малої залі на Лонг Айленді, там, де вже майже суша стикається з океаном, а далі вода, вода і Центральна Європа, а в самому її центрі — Львів. „Та йой, та паньству, та як ту файку, а з тим і „балак“, але на скільки це зрозуміли присутні, — не знаю. Ме-

О-КА

і якоюсь древньою силою, що походила з княжої доби. З цієї доби він намалював майже усе. З княжої доби він виконав чимало ілюстрацій до історичних оповідань для молоді, друкованих у журналах і в окремих збірках. Олійною технікою він намалював багато монументальних і глибоких за своїм змістом картин. Крім княжої доби, він цікавився козацькою добою, з якої намалював також чимало знаменитих картин.

Андрусів, як кожний учитель, любив закінчувати навчальний рік виставкою творів своїх студентів. На його думку, це був звіт із студентської праці й досягнень. Праця в студії давала йому також велике моральне задоволення. Він радів досягненням своїх студентів. З 53 студентів, що протягом перших шести років навчалися в студії, порівняно малий відсоток зумів практично використати це навчання. Проте згодом студенти стали використовувати здобуте в студії знання на терені свого довкілля, а то й в дальших студіях.

Нова діаспорна дійсність, парадфразуючи П. Андрусів, поставила українських поселенців у центрі важливого психологічного феномену неосціненої та переважної своїм значенням свободи, в умовах якої ніхто їм нічого не забороняв, не поборював їхніх переконань,

(Закінчення на стор. 7)



ПРОТОКОЛ  
33-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ  
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбулася в приміщеннях готелю  
„Pittsburgh Hilton & Towers“  
в Піттсбургу, Пенсильванія —  
від п'ятниці 6-го до вівтірка 10-го травня, 1994 р.

(5)

Продовження

ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА  
ОЛЕКСАНДРА БЛАГІТКИ

**UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORP.**  
Total receipts of our building corp. since our last convention was \$11,456,145. UNA received \$2,636,094 as interest payments on its loan to UNURC during those 4 years. From its inception,the building corporation has paid UNA \$13,852,999 in interest payments on its loans over the years.

At 10% average rate during these years the UNA loan to UNURC has been a very profitable investment. Especially since UNA pays no rent for the 35,314 sq. ft. that it occupies. Conservatively calculating a value of \$10,594,200 abated rental over 20 years. That's a total return of \$24,447,199 for UNA's initial investment of \$12,000,000. In addition, our members have received interest totaling \$9,103,249 since 1975 for promissory notes at very competitive rates.

However, due to increased costs mainly real estate taxes the building no longer provides a positive cash flow. In the past UNA was able to receive up to \$2,000,000 annually from the building. Market conditions for office rentals in this area have suffered in recent years and our 15 year grace period from real estate taxes expired causing a \$700,000 per year increase in R.E. taxes. We were successful in reducing our RE. taxes assessment by 26% but there remains an approximate \$500,000 increase in R.E. taxes from our fees paid in lieu of taxes during the first 15 years. This building is now 20 years old. To remain competitive we have undertaken a face lift of our public areas however we are fast approaching the end of the useful life of much of our major equipment. We would be required to insert millions more into this building with no guarantee of increased cash flow Through aggressive leasing we are now 87% occupied a full 10-

20% more than most of our competition however the rental rates are equivalent to 5 years ago, therefore no positive cash flow.

Another drain on our surplus. Again discussion should take place and authority should be granted the Supreme Assembly to treat this building as any other investment and if the benefits of disposing of this investment outweigh the negatives then the Supreme Assembly should be empowered to make that decision without waiting for the next convention. Estimates from commercial real estate properties experts predict a sales price \$23 - 24 million dollars for our building today. We can see the drop in this market since our earlier forecasts were in the 30 - 35 million dollar range. However, even at this depressed price UNA would realize an excess of approximate 8 - 9 million dollars after paying off all liabilities. This money could be used to purchase a new headquarters building for UNA and its publications without the headaches of tenants. The remainder to be invested.

**SUMMARY**

So what have we done in the last 4 years? The prime focus of the Supreme Assembly led by its president Ulana M. Diachuk has been to prepare for UNA's future. New products have been developed to service our members. An attempt to reach that generation of Ukrainians, Americans and Canadians that have never joined our organization in the past, continues every day. A wise man once said "only he who attempts nothing makes no errors." Our attempt of increasing membership many not be the best course but as of today. I still haven't heard a better idea. In general much time effort and money has been spent on preparing UNA for the 21st century. Times change and we must change with them. You delegates are called upon to make many decisions on these changes. Probably more than any previous delegates but these are the times we live in and we either sink or swim. I have great faith in today's group of delegates. UNA is in good hands.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN  
NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1993

ADMITTED  
ASSETS:

|                                            |                     |
|--------------------------------------------|---------------------|
| Bonds .....                                | \$50,017,648        |
| Common stocks .....                        | 1,349,211           |
| Mortgage loans on real estate .....        | 4,453,335           |
| Certificate loans and liens .....          | 633,557             |
| Cash on hand and on deposit .....          | 818,611             |
| Short term investments .....               | 3,361,446           |
| Loan to UNURC .....                        | 8,834,553           |
| Loan to UNA D. Halychyn .....              | 104,551             |
| Housing Corp. ....                         | —                   |
| Electronic data processing equipment ..... | 468,875             |
| Life Insurance premiums uncollected .....  | 169,153             |
| Accident & health premiums due .....       | 3,218               |
| Investment income due & accrued .....      | 1,110,529           |
| Reinsurance ceded recoverable .....        | —                   |
| <b>TOTAL ASSETS: .....</b>                 | <b>\$71,324,687</b> |

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES  
AND UNASSIGNED FUNDS

|                                                                                   |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Aggregate reserve for life certificates and contracts .....                       | \$44,004,631        |
| Aggregate reserve for accident and health certificates .....                      | 16,046              |
| Orphan's fund liability .....                                                     | 188,361             |
| Supplementary contracts without life contingencies .....                          | 264,611             |
| Certificate and Contract claims:                                                  |                     |
| Life .....                                                                        | 662,630             |
| Accidental and health .....                                                       | —                   |
| Provisions for refunds payable in following calendar year estimated amounts:      |                     |
| Apportioned for payments to December 31, 1994 .....                               | 1,000,000           |
| Premiums and annuity considerations received in advance ...                       | 944,885             |
| Interest maintenance reserve .....                                                | 483,189             |
| Commissions to fieldworkers due or accrued .....                                  | 23,811              |
| General expenses due or accrued .....                                             | 529,967             |
| Taxes, license and fees due or accrued .....                                      | 107,340             |
| Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange .....              | 3,472,315           |
| Unearned investment income .....                                                  | 93                  |
| Amount withheld or retained by Society as agent or trustee .....                  | 434                 |
| Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above ..... | 6,005               |
| Printing plant expenses due and unpaid .....                                      | 50,891              |
| Asset securities valuations reserve .....                                         | 837,964             |
| Unexpired subscriptions to Official Publication .....                             | 138,124             |
| Deficit net worth of subsidiary .....                                             | 5,422,765           |
| Drafts outstanding .....                                                          | 240,410             |
| Refund Accumulations .....                                                        | 365,905             |
| Rebirth Fund Liability .....                                                      | 49,104              |
| <b>TOTAL liabilities .....</b>                                                    | <b>58,809,481</b>   |
| Unassigned fund .....                                                             | 12,515,206          |
| <b>TOTAL .....</b>                                                                | <b>\$71,324,687</b> |

UKRAINIAN  
NATIONAL ASSOCIATION, INC.  
Valuation Exhibit — December 31, 1993

|                                                      |                     |
|------------------------------------------------------|---------------------|
| Total admitted assets .....                          | \$71,324,687        |
| <b>LIABILITIES &amp; UNASSIGNED FUNDS</b>            |                     |
| Reserve for life certificate .....                   | \$44,004,631        |
| Reserve for ADD certificate .....                    | 16,046              |
| Claim & accrued liabilities .....                    | 14,788,804          |
| <b>Total liabilities .....</b>                       | <b>\$58,809,481</b> |
| <b>Margin of safety to certificate holders .....</b> | <b>12,515,206</b>   |
| <b>TOTAL .....</b>                                   | <b>\$71,324,687</b> |

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1993 was ..... 121.3%

The ratio of interest earned on all funds during the year 1993 was ..... 7.6%

(Signed by)  
**GEORGE SCHAUMANN, MAAA**  
**CPS ACTUARIES**  
(Consulting Actuaries)

**ULANA M. DIACHUK**  
Supreme President  
**ALEXANDER G. BLAHITKA**  
Supreme Treasurer

| ПРИБУТКИ                                          |                      |                      |                      |                      |                      |
|---------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                                   | 1990                 | 1991                 | 1992                 | 1993                 | Разом                |
| Членські Вкладки                                  | 2,749,050.65         | 2,596,614.22         | 2,642,390.63         | 2,657,378.40         | 10,645,433.90        |
| Пенсійні Грамоти                                  | 72,100.00            | 796,699.32           | 3,300,993.72         | 4,787,212.97         | 8,957,066.01         |
| Юнівер. Лайф Прем.                                | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 103,175.83           | 103,175.83           |
| <b>ВІДСОТКИ</b>                                   |                      |                      |                      |                      |                      |
| Позичка до УНКОРП                                 |                      |                      |                      |                      |                      |
| Дому УНСоюзу                                      | 538,401.00           | 608,510.00           | 691,191.00           | 797,992.00           | 2,636,094.00         |
| Уділів                                            | 98,153.62            | 93,888.32            | 87,359.10            | 86,446.16            | 365,847.20           |
| Банкових конт                                     | 131,048.93           | 63,357.97            | 67,835.87            | 24,178.46            | 286,421.23           |
| Бондів                                            | 4,229,639.51         | 4,183,883.06         | 4,193,840.33         | 4,164,286.10         | 16,771,649.00        |
| Позичок на грамотах                               | 27,632.27            | 26,351.81            | 27,696.78            | 28,021.19            | 109,702.05           |
| Гіпотечних позичок                                | 543,259.20           | 467,118.25           | 472,366.99           | 372,951.39           | 1,855,695.83         |
| <b>Разом</b>                                      | <b>5,568,134.53</b>  | <b>5,443,109.41</b>  | <b>5,540,290.07</b>  | <b>5,473,875.00</b>  | <b>22,025,409.01</b> |
| <b>Прибутки книгарні і друкарні</b>               | <b>1,504,174.17</b>  | <b>1,835,923.07</b>  | <b>1,707,850.29</b>  | <b>1,101,982.90</b>  | <b>6,149,930.43</b>  |
| <b>Прибутки Союзівки</b>                          | <b>1,011,363.33</b>  | <b>1,139,786.12</b>  | <b>1,135,293.87</b>  | <b>1,178,429.85</b>  | <b>4,464,873.17</b>  |
| <b>Амортизація і зиск при продажі інвестицій:</b> |                      |                      |                      |                      |                      |
| Піднесено вартість бондів                         | 115,812.43           | 132,532.72           | 71,630.03            | 58,514.39            | 378,489.57           |
| Зиск при продажі бондів                           | 12,447.59            | 74,429.09            | 318,947.18           | 283,700.87           | 689,524.73           |
| Зиск при продажі нерухомостей                     | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 |
| <b>Разом</b>                                      | <b>128,260.02</b>    | <b>206,961.81</b>    | <b>390,577.21</b>    | <b>342,215.26</b>    | <b>1,068,014.30</b>  |
| <b>РІЗНІ ПРИБУТКИ:</b>                            |                      |                      |                      |                      |                      |
| Пожертви до Братських Фондів                      | 32,401.47            | 50,244.74            | 4,189.92             | 192,595.59           | 279,431.72           |
| Перенос до Сирітського Фонду                      | 491.33               | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 491.33               |
| Пожертви до Фонду Наглої                          |                      |                      |                      |                      |                      |
| Потреби                                           | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 |
| З продажі Енциклопедії                            | 8,179.36             | 6,192.06             | 4,339.14             | 3,548.36             | 22,258.92            |
| Пожертви до Фонду Оборони                         |                      |                      |                      |                      |                      |
| Української Спащини                               | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 | 0.00                 |
| Дивідендова Акумуляція                            | 82,369.99            | 73,754.08            | 74,002.15            | 66,179.00            | 296,305.22           |
| П о ж е р т в и д о Ф о н д у                     |                      |                      |                      |                      |                      |
| Відродження України                               | 149,873.29           | 122,045.59           | 88,608.59            | 70,539.84            | 431,067.31           |
| Резерва для незгрошевлених чеків                  | 0.00                 | 129,443.09           | 59,345.25            | 51,622.23            | 240,410.57           |
| Внутрішні Союзові Трансакції                      | 0.00                 | 17,551.25            | 33,363.52            | 23,177.45            | 74,092.22            |
| Різне                                             | 129.99               | (68.48)              | 0.00                 | 0.00                 | 61.51                |
| <b>Разом</b>                                      | <b>273,445.43</b>    | <b>399,162.33</b>    | <b>263,848.57</b>    | <b>407,662.47</b>    | <b>1,344,118.80</b>  |
| <b>ЗВОРОТИ:</b>                                   |                      |                      |                      |                      |                      |
| Посмертних запомог за реасекурацію                | 2,145.00             | 435.48               | 0.00                 | 0.00                 | 2,580.48             |
| <b>Загальні прибутки</b>                          | <b>11,308,673.13</b> | <b>12,418,691.76</b> | <b>14,981,244.36</b> | <b>16,051,932.68</b> | <b>54760,541.93</b>  |

| ВИДАТКИ                                        |                     |                     |                     |                     |                      |
|------------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|----------------------|
|                                                | 1990                | 1991                | 1992                | 1993                | РАЗОМ                |
| <b>ВИПЛАЧЕНО ЧЛЕНАМ:</b>                       |                     |                     |                     |                     |                      |
| Грошові звороти                                | 390,697.88          | 371,689.32          | 321,656.52          | 372,664.20          | 1,456,707.92         |
| Посмертні запомоги                             | 853,493.30          | 823,540.76          | 871,157.33          | 969,244.28          | 3,519,435.67         |
| Подвійне забезпечення від випадку              | 0.00                | 0.00                | 0.00                | 0.00                | 0.00                 |
| Аксидентове забезпечення                       | 0.00                | 0.00                | 15,000.00           | 5,000.00            | 20,000.00            |
| Оплата пенсійні грамот                         | 0.00                | 1,051.48            | 11,033.33           | 43,025.48           | 55,110.29            |
| Забезп. для дітей, яких родичі померли         | 1,121.50            | 952.15              | 1,105.54            | 2,994.49            | 6,173.68             |
| Дозрілі вивінувальні грамоти                   | 1,394,928.80        | 1,090,760.04        | 1,154,760.80        | 1,009,414.17        | 4,649,863.81         |
| Дивіденда                                      | 1,445,030.06        | 1,204,834.43        | 1,187,491.88        | 1,019,227.91        | 4,856,584.28         |
| Повернені див. опції                           | 0.00                | 7,039.06            | 7,078.93            | 12,756.89           | 26,874.88            |
| Сирітські виплати                              | 2,125.00            | 4,803.06            | 500.00              | 1,200.00            | 8,628.06             |
| Відсотки за сирітські виплати                  | 682.09              | 1,723.88            | 195.83              | 1,325.88            | 3,927.68             |
| Відсотки від виплат                            | 1,784.90            | 3,150.59            | 47,99.41            | 6,092.56            | 15,827.46            |
| Виплати допомоги членам                        | 15,560.00           | 14,060.00           | 11,951.82           | 11,340.00           | 52,911.82            |
| <b>Разом</b>                                   | <b>4,105,423.53</b> | <b>3,525,604.77</b> | <b>3,586,731.39</b> | <b>3,454,285.86</b> | <b>14,672,045.55</b> |
| <b>ІНВЕСТИЦІЙНІ ВИПЛАТИ І АМОРТИЗАЦІЯ:</b>     |                     |                     |                     |                     |                      |
| Відсотки від закуплених бондів                 | 2,041.67            | 95,639.74           | 110,811.35          | 84,165.93           | 292,658.69           |
| Банкова оплата                                 | 12,483.38           | 13,925.23           | 9,963.16            | 37,553.39           | 73,925.16            |
| Амортизація бондів                             | 8,854.42            | 15,325.79           | 19,378.97           | 31,821.00           | 75,380.18            |
| Обниження вартості друкарських і електр. машин | 19,620.31           | 18,179.73           | 25,767.42           | 112,173.90          | 175,741.36           |
| Обниження вартості реальностей                 | 57,495.44           | 59,434.63           | 63,437.46           | 72,954.35           | 253,321.90           |
| Втрати при продажі бондів                      | 1,811.59            | 1,213.81            | 4,148.21            | 1,630.50            | 8,804.11             |
| Інвестиційні виплати-загальні                  | 7,435.00            | 5,395.00            | 6,083.85            | 10,940.13           | 29,853.98            |
| Страта на вимінне кан. валюти                  | 113,663.20          | 40,728.24           | 0.00                | 0.00                | 154,391.44           |
| <b>Разом</b>                                   | <b>223,405.01</b>   | <b>249,842.17</b>   | <b>239,590.44</b>   | <b>351,239.20</b>   | <b>1,064,076.84</b>  |
| "Свобода" за орган                             | 524,829.51          | 822,293.14          | 1,028,561.82        | 1,148,593.70        | 3,524,278.17         |
| Виплати друкарні й книгарні                    | 1,522,750.98        | 1,842,156.22        | 1,690,598.01        | 1,100,197.20        | 6,155,702.41         |
| Виплати Союзівки                               | 1,565,791.45        | 1,611,541.12        | 1,719,142.71        | 1,664,666.18        | 6,561,141.46         |
| Видатки Канцелярії у Вашингтоні                | 165,431.92          | 183,375.05          | 165,056.16          | 202,347.06          | 716,210.19           |

|                                                                    |                   |                   |                   |                   |                     |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| <b>КОШТИ ГОЛОВНИХ СОЮЗОВИХ ЗАСІДАНЬ:</b>                           |                   |                   |                   |                   |                     |
| Кошти Конвенції                                                    | 398,078.71        | (1,349.00)        | 860.00            | 1,375.42          | 398,965.13          |
| Річні засідання Головного Уряду                                    | 11,096.71         | 38,122.67         | 34,279.26         | 35,239.07         | 118,737.71          |
| Контроля                                                           | 6,201.71          | 11,001.37         | 10,168.75         | 12,443.18         | 39,815.01           |
| <b>Разом</b>                                                       | <b>415,377.13</b> | <b>47,775.04</b>  | <b>45,308.01</b>  | <b>49,057.67</b>  | <b>557,517.85</b>   |
| <b>Організаційні видатки:</b>                                      |                   |                   |                   |                   |                     |
| Оголошення і публікації                                            | 40,111.81         | 50,200.82         | 41,353.45         | 88,854.82         | 220,520.90          |
| Лікарські бадання нових членів                                     | 6,925.34          | 4,683.33          | 2,857.70          | 3,693.96          | 180,160.33          |
| Винагороди відділових організ.                                     | 55,609.50         | 102,717.43        | 146,558.44        | 215,252.70        | 520,138.07          |
| Винагороди обласних організ.                                       | 41,982.68         | 112,070.34        | 225,810.25        | 183,937.68        | 563,800.95          |
| Винагор. відд. пред. і касирів                                     | 1,487.24          | 2,107.14          | 1,571.40          | 2,003.91          | 7,169.69            |
| Звороти коштів відд. секретарів                                    | 301,122.16        | 294,326.16        | 274,893.77        | 277,100.16        | 1,147,442.25        |
| Винагорода головного лікаря                                        | 4,125.00          | 4,500.00          | 6,000.00          | 6,000.00          | 20,625.00           |
| Кошти подорожж обл. організ.                                       | 1,804.46          | 20,717.29         | 34,691.71         | 32,005.78         | 89,219.24           |
| Кошти окружних зборів                                              | 23,418.65         | 28,941.96         | 33,156.40         | 30,706.44         | 116,223.45          |
| Юнівер. Лайф Ком. і Оверрайдз                                      | 0.00              | 0.00              | 0.00              | 25,618.87         | 25,618.87           |
| <b>Разом</b>                                                       | <b>476,586.84</b> | <b>620,264.47</b> | <b>766,893.12</b> | <b>865,174.32</b> | <b>2,728,918.75</b> |
| <b>Платні, податки і забезпечення</b>                              |                   |                   |                   |                   |                     |
| Забезпечення і пенсія працівників                                  | 323,075.95        | 496,819.99        | 700,908.76        | 577,583.80        | 2,098,388.50        |
| Забезпечення від випадку під час праці                             | 0.00              | 19,122.00         | 15,930.00         | 29,389.00         | 64,441.00           |
| Платня ексекутивних урядовців                                      | 192,548.64        | 206,949.34        | 215,591.37        | 223,649.10        | 838,738.45          |
| Платні працівників                                                 | 550,830.81        | 592,935.52        | 669,801.80        | 703,491.20        | 2,517,059.33        |
| Федеральні і стейтові подат-ки соціальне забезпечення і безробіття | 87,808.58         | 66,599.76         | 87,329.12         | 170,721.88        | 412,459.34          |

## ВИДАТКИ

1990 1991 1992 1993 Разом

Канадські домініальні і про-  
вінційні податки, соціальне  
забезпечення і безробіття

|                                |              |              |              |              |              |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Канадські корпоративні податки | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| від вкладок і прибутків        | 2,532.93     | 2,940.34     | 3,061.58     | 2,178.08     | 10,712.93    |
| Кан. под. від інвестицій       | 0.00         | 19,187.17    | 37,254.95    | 68.32        | 56,510.44    |
| Разом                          | 1,156,796.91 | 1,404,554.12 | 1,729,877.58 | 1,707,081.38 | 5,998,309.99 |

Канцелярійні виплати:

|                      |           |           |           |           |            |
|----------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| Книжки і друки       | 11,111.78 | 2,964.58  | 3,434.68  | 3,229.16  | 20,740.20  |
| Машин і устаткування | 0.00      | 5,098.19  | 17,767.60 | 8,019.33  | 30,885.12  |
| Загальні видатки     | 29,838.11 | 28,798.19 | 28,250.44 | 37,953.51 | 124,840.25 |
| Забезпечення         | 29,739.54 | 24,926.00 | 16,707.08 | 13,715.00 | 85,087.62  |
| Винайм і опіка машин | 8,218.50  | 8,697.81  | 10,345.11 | 13,705.21 | 40,966.63  |
| Відділові прибори    | 50.00     | 0.00      | 0.00      | 4,345.33  | 4,395.33   |
| Друки і прибори      | 44,243.87 | 35,971.88 | 36,625.89 | 33,052.64 | 149,959.19 |
| Поштові оплати       | 25,350.84 | 33,568.38 | 48,321.77 | 58,688.45 | 165,929.44 |
| Телефон              | 32,894.38 | 42,472.00 | 43,883.34 | 43,847.07 | 163,096.79 |
| Рент                 | 0.00      | 0.00      | 5,339.25  | 9,863.16  | 15,202.41  |

|       |            |            |            |            |            |
|-------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Разом | 181,447.02 | 182,497.03 | 210,675.16 | 226,418.86 | 801,038.07 |
| 1990  | 1991       | 1992       | 1993       | РАЗОМ      |            |

РІЗНІ ВИПЛАТИ:

|                                |           |            |           |            |            |
|--------------------------------|-----------|------------|-----------|------------|------------|
| Кошти правні                   | 2,372.25  | 1,575.00   | 1,375.00  | 787.50     | 6,109.75   |
| Статистичні кошти актюарія     | 84,026.69 | 121,171.50 | 99,675.50 | 86,210.60  | 391,084.29 |
| Вкладки до Братських Конгресів | 4,352.65  | 5,980.12   | 4,084.58  | 5,388.42   | 19,805.77  |
| Оплати до забезпечених урядів  | 87,873.40 | 13,320.63  | 9,296.11  | 14,180.04  | 124,670.18 |
| Вкладки за реасекрацію         | 15,481.34 | 11,194.00  | 13,340.99 | 14,667.39  | 54,683.72  |
| Податки за "escrow-paid"       | 2,598.80  | 716.82     | 239.55    | 217.33     | 3,772.50   |
| Загальні кошти подорожей       | 35,825.79 | 27,064.95  | 33,668.50 | 53,399.95  | 149,959.19 |
| Виплати канадської канцелярії  | 1,963.28  | 2,030.00   | 2,852.50  | 2,100.00   | 8,945.78   |
| Кошти компютеризації           | 45,180.57 | 43,380.00  | 71,325.00 | 67,562.52  | 227,448.09 |
| Переносна рахунок              | 0.00      | 0.00       | 3,360.84  | (4,892.66) | (1,531.82) |

|       |            |            |            |            |            |
|-------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Разом | 279,674.77 | 226,433.02 | 239,218.57 | 239,621.09 | 984,947.45 |
|-------|------------|------------|------------|------------|------------|

ДОТАЦІЇ, ДОПОМОГИ І

ПУБЛІКАЦІЇ:

|                                                       |            |            |            |            |            |
|-------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Спортова акція                                        | 7,573.73   | 3,564.79   | 1,895.55   | 7,773.88   | 20,807.95  |
| Дотації церквам, науковим<br>установам і організаціям | 131,406.24 | 72,140.85  | 84,348.65  | 85,861.00  | 373,756.74 |
| Стипендії                                             | 113,196.51 | 117,385.89 | 119,650.00 | 115,892.00 | 466,124.40 |
| Пожертви з Фонду Наглой                               |            |            |            |            |            |
| Потреби                                               | 14,026.69  | 18,000.00  | 1,168.00   | 1,000.00   | 34,194.69  |
| Кошти Укр. публікацій                                 | 67,332.67  | 117,123.09 | 124,645.01 | 106,414.28 | 415,515.05 |
| Пожертви з Фонду Оборони                              |            |            |            |            |            |
| Української Спідщини                                  | 7,500.00   | 0.00       | 0.00       | 0.00       | 7,500.00   |
| Виплати Відділу братської<br>діяльності               | 6,543.04   | 2,106.13   | 3,583.11   | 12,267.29  | 24,499.57  |
| Пожертви з Фонду                                      |            |            |            |            |            |
| Відродження України                                   | 23,280.49  | 108,239.29 | 157,461.01 | 92,982.46  | 381,963.25 |

|       |            |            |            |            |              |
|-------|------------|------------|------------|------------|--------------|
| Разом | 370,859.37 | 438,560.04 | 492,751.33 | 422,190.91 | 1,724,361.65 |
|-------|------------|------------|------------|------------|--------------|

|                  |               |               |               |               |               |
|------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| ЗАГАЛЬНІ ВИДАТКИ | 10,988,374.44 | 11,154,896.19 | 11,914,404.30 | 11,430,873.59 | 45,488,548.52 |
|------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|

## INCOME

1990 1991 1992 1993 Total

|                         |                 |                 |                 |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| DUES FROM MEMBERS       | \$ 2,749,050.65 | \$ 2,596,614.22 | \$ 2,642,390.63 | \$ 2,657,378.40 | \$ 10,645,433.90 |
| Premium - Annuity       | 72,100.00       | 796,699.32      | 3,300,993.72    | 4,787,212.97    | 8,957,006.01     |
| Universal Life Premiums | 0.00            | 0.00            | 0.00            | 103,175.83      | 103,175.83       |

INTEREST RECEIVED FROM:

|                               |               |               |               |               |               |
|-------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Loan to UNURBAN Renewal Corp. | \$ 538,401.00 | \$ 608,510.00 | \$ 691,191.00 | \$ 797,992.00 | 2,636,094.00  |
| Stocks                        | 98,153.62     | 93,888.32     | 87,359.10     | 89,446.16     | 368,847.20    |
| Banks                         | 131,048.93    | 63,357.97     | 67,835.87     | 24,178.46     | 286,421.23    |
| Bonds                         | 4,229,639.51  | 4,183,883.06  | 4,193,840.33  | 4,164,286.10  | 16,771,649.00 |
| Certificate loans             | 27,632.27     | 26,351.81     | 27,696.78     | 28,021.19     | 109,702.05    |
| Mortgage loans                | 543,259.20    | 467,118.25    | 472,366.99    | 372,951.39    | 1,855,695.83  |

|        |                 |                 |                 |                 |                  |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Total: | \$ 5,568,134.53 | \$ 5,443,109.41 | \$ 5,540,290.07 | \$ 5,473,875.00 | \$ 22,025,409.01 |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|

|                                |                 |                 |                 |                 |                 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Income of printing plant       | \$ 1,504,174.17 | \$ 1,835,923.07 | \$ 1,707,850.29 | \$ 1,101,982.90 | \$ 6,149,930.43 |
| Income of UNA Estate-Soyuzivka | 1,011,363.33    | 1,139,786.12    | 1,135,293.87    | 1,178,429.85    | 4,464,873.17    |

Amortization & Profit on sale of  
investments:

|                              |               |               |              |              |               |
|------------------------------|---------------|---------------|--------------|--------------|---------------|
| Accrual of discount on bonds | \$ 115,812.43 | \$ 132,532.72 | \$ 71,630.03 | \$ 58,514.39 | \$ 378,489.57 |
| Profit on sale of bonds      | 12,447.59     | 74,429.09     | 318,947.18   | 283,700.87   | 689,524.73    |
| Profit on Real Estate        | 0.00          | 0.00          | 0.00         | 0.00         | 0.00          |

|        |               |               |               |               |                 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Total: | \$ 128,260.02 | \$ 206,961.81 | \$ 390,577.21 | \$ 342,215.26 | \$ 1,068,014.30 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|

Miscellaneous Income:

|                                                         |              |              |             |               |            |
|---------------------------------------------------------|--------------|--------------|-------------|---------------|------------|
| Donation to Fraternal Fund                              | \$ 32,401.47 | \$ 50,244.74 | \$ 4,189.92 | \$ 192,595.59 | 279,431.72 |
| Transfer to Orphans Fund                                | 491.33       | 0.00         | 0.00        | 0.00          | 491.33     |
| Donation to Emergency Fund                              | 0.00         | 0.00         | 0.00        | 0.00          | 0.00       |
| Sale of Ukrainian Publications                          | 8,179.36     | 6,192.06     | 4,339.14    | 3,548.36      | 22,258.92  |
| Donation to Ukrainian National<br>Heritage Defense Fund | 0.00         | 0.00         | 0.00        | 0.00          | 0.00       |
| Dividend Accumulations                                  | 82,369.99    | 73,754.08    | 74,002.15   | 66,179.00     | 296,305.22 |
| Donations to Fund - Rebirth<br>of Ukraine               | 149,873.29   | 122,045.59   | 88,608.59   | 70,539.84     | 431,067.31 |
| Reserve for unrepresented checks                        | 0.00         | 129,443.09   | 59,345.25   | 51,622.23     | 240,410.57 |
| Transactions in UNA                                     | 0.00         | 17,551.25    | 33,363.52   | 23,177.45     | 74,092.22  |
| Miscellaneous                                           | 129.99       | (68.48)      | 0.00        | 0.00          | 61.51      |

|        |               |               |               |               |                 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Total: | \$ 273,445.43 | \$ 399,162.33 | \$ 263,848.57 | \$ 407,662.47 | \$ 1,344,118.80 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|

|                       |          |        |      |      |          |
|-----------------------|----------|--------|------|------|----------|
| Refunds:              |          |        |      |      |          |
| Reinsurance recovered | 2,145.00 | 435.48 | 0.00 | 0.00 | 2,580.48 |

|              |                  |                  |                  |                  |                  |
|--------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| GRAND TOTAL: | \$ 11,308,673.13 | \$ 12,418,691.76 | \$ 14,981,244.36 | \$ 16,051,932.68 | \$ 54,760,541.93 |
|--------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|

## DISBURSEMENTS (1)

1990 1991 1992 1993 Total

Benefits paid to members:

|                                             |               |               |               |               |                 |
|---------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Cash surrenders                             | \$ 390,697.88 | \$ 371,689.32 | \$ 321,656.52 | \$ 372,664.20 | \$ 1,456,707.92 |
| Death Benefits                              | 853,493.30    | 825,540.76    | 871,157.33    | 969,244.28    | 3,519,435.67    |
| Addl. Accidental Death Benefits             | 0.00          | 0.00          | 0.00          | 0.00          | 0.00            |
| Accidental Death &<br>Disbursement Benefits | 0.00          | 0.00          | 15,000.00     | 5,000.00      | 20,000.00       |

## DISBURSEMENTS (1)

1990 1991 1992 1993 Total

|                                  |              |              |              |              |              |
|----------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Annuity-Payment                  | 0.00         | 1,051.48     | 11,033.33    | 43,025.48    | 55,110.29    |
| Payor Death Benefits             | 1,121.50     | 952.15       | 1,105.54     | 2,994.49     | 6,173.68     |
| Endowment Matured                | 1,394,928.80 | 1,090,760.04 | 1,154,760.80 | 1,009,414.17 | 4,649,863.81 |
| Dividends to members             | 1,445,030.06 | 1,204,834.43 | 1,187,491.88 | 1,019,227.91 | 4,856,584.28 |
| Dividend Accumulation            | 0.00         | 7,039.06     | 7,078.93     | 12,756.89    | 26,874.88    |
| Trust funds disbursed            | 2,125.00     | 4,803.06     | 500.00       | 1,200.00     | 8,628.06     |
| Interest on trust funds paid     | 682.09       | 1,723.88     | 195.83       | 1,325.88     | 3,927.68     |
| Interest on Death Benefits & EM  | 1,784.90     | 3,150.59     | 4,799.41     | 6,092.56     | 15,827.46    |
| Benefit paid to indigent members | 15,560.00    | 14,060.00    | 11,951.82    | 11,340.00    | 52,911.82    |

|        |                 |                 |                 |                 |                  |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Total: | \$ 4,105,423.53 | \$ 3,525,604.77 | \$ 3,586,731.39 | \$ 3,454,285.86 | \$ 14,672,045.55 |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|

Investment Expenses & Amortization:

|                                                   |             |              |               |              |               |
|---------------------------------------------------|-------------|--------------|---------------|--------------|---------------|
| Accrued interest on bonds                         | \$ 2,041.67 | \$ 95,639.74 | \$ 110,811.35 | \$ 84,165.93 | \$ 292,637.69 |
| Bank charges for Custodian &<br>Div. Accts.       | 12,483.38   | 13,925.23    | 9,963.16      | 37,553.39    | 73,925.16     |
| Amortization of premiums on<br>bonds              | 8,854.42    | 15,325.79    | 19,378.97     | 31,821.00    | 75,380.18     |
| Depreciation of printing plant<br>& EDP equipment | 19,620.31   | 18,179.73    | 25,767.42     | 112,173.90   | 175,741.36    |
| Depreciation of real estate                       | 57,495.44   | 59,434.63    | 63,437.48     | 72,954.35    | 253,322.90    |
| Loss on sale of bonds                             | 1,811.59    | 1,213.81     | 4,148.21      | 1,630.50     | 8,604.11      |
| Investment expenses                               | 7,435.00    | 5,395.00     | 6,083.85      | 10,940.13    | 29,853.98     |
| Loss on Canadian Exchange                         | 113,663.20  | 40,728.24    | 0.00          | 0.00         | 154,391.44    |

|        |               |               |               |               |                 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Total: | \$ 223,405.01 | \$ 249,842.17 | \$ 239,590.44 | \$ 351,239.20 | \$ 1,064,076.82 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|

Official publication "Svoboda"

|                                         |              |              |              |              |              |
|-----------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Operating expenses-Printing Plant       | 1,522,750.98 | 1,842,156.22 | 1,690,598.01 | 1,100,197.20 | 6,155,702.41 |
| Operating expenses-UNA estate           | 1,565,791.45 | 1,611,541.12 | 1,719,142.71 | 1,664,666.18 | 6,561,141.46 |
| Operating expenses-Washington<br>office | 165,431.92   | 183,375.05   | 165,056.16   | 202,347.06   | 716,210.19   |

Expenses of Annual Meeting &  
Convention:

|                             |               |               |           |             |               |
|-----------------------------|---------------|---------------|-----------|-------------|---------------|
| Convention expenses         | \$ 398,078.71 | \$ (1,349.00) | \$ 860.00 | \$ 1,375.42 | \$ 398,965.13 |
| Expenses of Annual Session  | 11,096.71     | 38,122.67     | 34,274.26 | 35,239.07   | 118,737.71    |
| Auditing Committee expenses | 6,201.71      | 11,001.37     | 10,166.75 | 12,443.18   | 39,815.01     |

|        |               |              |              |              |               |
|--------|---------------|--------------|--------------|--------------|---------------|
| Total: | \$ 415,377.13 | \$ 47,775.04 | \$ 45,308.01 | \$ 49,057.67 | \$ 557,517.85 |
|--------|---------------|--------------|--------------|--------------|---------------|

Organizing expenses:

|                                             |            |            |            |              |              |
|---------------------------------------------|------------|------------|------------|--------------|--------------|
| Universal Life Comm & Overrides             | \$ 0.00    | \$ 0.00    | \$ 0.00    | \$ 25,618.87 | \$ 25,618.87 |
| Advertising                                 | 40,111.81  | 50,200.82  | 41,353.45  | 88,854.82    | 220,520.90   |
| Medical inspections                         | 6,925.34   | 4,683.33   | 2,857.70   | 3,693.96     | 18,160.33    |
| Reward to Branch Organizers                 | 55,609.50  | 102,717.43 | 146,558.44 | 215,252.70   | 520,138.07   |
| Reward to Special Organizers                | 41,982.68  | 112,070.34 | 225,810.25 | 183,937.68   | 563,800.95   |
| Reward to Branch Presidents &<br>Treasurers | 1,487.24   | 2,107.14   | 1,571.40   | 2,003.91     | 7,169.69     |
| Refund of Branch Secretaries Exp            | 301,122.16 | 294,326.16 | 274,893.77 | 277,100.16   | 1,147,442.25 |
| Supreme Medical Examiner's Fee              | 4,125.00   | 4,500.00   | 6,000.00   | 6,000.00     | 20,625.00    |
| Traveling expenses-Spec.<br>Organizers      | 1,804.46   | 20,717.29  | 34,691.71  | 32,005.78    | 89,219.24    |
| Field Conferences                           | 23,418.65  | 28,941.96  | 33,156.40  | 30,706.44    | 116,223.45   |

|        |               |               |               |               |                 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Total: | \$ 476,586.84 | \$ 620,264.47 | \$ 766,893.12 | \$ 865,174.32 | \$ 2,728,918.75 |
|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|

## DISBURSEMENTS (2)

1990 1991 1992 1993 Total

Salaries, Taxes And Insurance:

|                                                  |               |               |               |               |                 |
|--------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| Employee Benefit plans                           | \$ 323,075.95 | \$ 496,819.99 | \$ 700,908.76 | \$ 577,583.80 | \$ 2,098,388.50 |
| Insurance-Workmen's<br>Compensation              | 0.00          | 19,122.00     | 15,930.00     | 29,389.00     | 64,441.00       |
| Salaries of executive officers                   | 192,548.64    | 206,949.34    | 215,591.37    | 223,649.10    | 838,738.45      |
| Salaries of office employees                     | 550,830.81    | 592,935.52    | 669,801.80    | 703,491.20    | 2,517,059.33    |
| Tax-Social Sec. and withholding                  | 87,808.58     | 66,599.76     | 87,329.12     | 170,721.88    | 412,459.34      |
| Canadian Corporation tax on<br>premiums & income | 2,532.93      | 2,940.34      | 3,061.58      | 2,178.08      | 10,712.93       |
| Tax-Can. investments                             | 0.00          | 19,187.17     | 37,254.95     | 68.32         | 56,510.44       |

|        |                 |                 |                 |                 |                 |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Total: | \$ 1,156,796.91 | \$ 1,404,554.12 | \$ 1,729,877.58 | \$ 1,707,081.38 | \$ 5,998,309.99 |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|

</



| МАЙНО                              |                 |  |  |
|------------------------------------|-----------------|--|--|
| ІНВЕСТИЦІЇ                         |                 |  |  |
| ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ        |                 |  |  |
| Canada Trust                       | \$ 5,252.09     |  |  |
| Canadian Imperial Bank of Commerce | 10,826.83       |  |  |
| Ellenville National Bank           | 251,032.13      |  |  |
| Self-Reliance Federal Credit Union | 426,032.05      |  |  |
| The Royal Bank of Canada           | 9,277.59        |  |  |
| United Jersey Bank                 | 71.74           |  |  |
| Wood Gundy                         | 116,118.43      |  |  |
| Короткотермінові інвестиції        | 3,361,445.60    |  |  |
| Разом                              | \$ 4,180,056.46 |  |  |

| Гіпотечні позички:                |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|                                   | 1990            | 1991            | 1992            | 1993            |
| Сума інвестицій з початком року   | \$ 5,362,973.59 | \$ 5,235,484.20 | \$ 5,137,792.60 | \$ 4,849,226.44 |
| Удільено нових                    | 855,646.95      | 828,411.89      | 1,182,972.55    | 769,735.00      |
| Сплачено позичок                  | 983,136.34      | 926,103.49      | 1,471,538.71    | 1,165,626.00    |
| Стан позичок з кінцем року. Разом | \$ 5,235,484.20 | \$ 5,137,792.60 | \$ 4,849,226.44 | \$ 4,453,335.11 |

| Бонди:                                 |                  |                  |                  |                  |
|----------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Книжкова вартість з початком року      | \$ 47,438,490.20 | \$ 47,513,318.97 | \$ 47,280,295.40 | \$ 48,912,319.21 |
| Інвестовано в бондах                   | 21,421,550.99    | 9,332,846.45     | 11,078,589.36    | 12,832,811.20    |
| Підвищено вартість бондів              | 115,812.43       | 132,532.72       | 71,630.03        | 58,514.39        |
| Сплачено і продано бондів              | 21,453,680.23    | 9,683,076.95     | 9,498,816.61     | 11,754,175.84    |
| Обнижено вартість бондів               | 8,854.42         | 15,325.79        | 19,378.97        | 31,821.00        |
| Книжкова вартість з кінцем року. Разом | \$ 47,513,318.97 | \$ 47,280,295.40 | \$ 48,912,319.21 | \$ 50,017,647.96 |

| Уділи:                            |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Книжкова вартість з початком року | \$ 1,422,673.93 | \$ 1,490,122.02 | \$ 1,543,521.51 | \$ 1,659,586.91 |
| Інвестовано в уділах              | 67,448.09       | 53,399.49       | 116,065.40      | 48,602.05       |
| Книжкова вартість з кінцем року   | \$ 1,490,122.02 | \$ 1,543,521.51 | \$ 1,659,586.91 | \$ 1,708,188.96 |

| Позичка на підклад грамот:      |               |               |               |               |
|---------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Сума позичок з початком року    | \$ 612,946.37 | \$ 598,923.43 | \$ 619,959.94 | \$ 635,716.20 |
| Видано нових позичок            | 36,190.00     | 39,775.00     | 37,280.00     | 21,790.17     |
| Додано відсотки                 | 27,676.06     | 27,401.11     | 28,208.78     | 28,021.19     |
| Повернені з грошових зворотів   | —             | —             | —             | —             |
| Сплачено позичок                | 77,212.65     | 46,139.60     | 49,732.52     | 51,970.26     |
| Перенесено до грошових зворотів | 676.35        | —             | —             | —             |
| Сума позичок з кінцем року      | \$ 598,923.43 | \$ 619,959.94 | \$ 635,716.20 | \$ 633,557.30 |

|                                                   |                 |                 |                 |                 |
|---------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Книжкова вартість з початком року                 | \$ 2,233,919.70 | \$ 2,242,322.27 | \$ 2,317,952.00 | \$ 2,802,878.01 |
| Підписано вартість реальности в Кергонксоні, Н.Й. | 65,898.01       | 135,064.36      | 548,363.49      | 253,834.24      |
| Обнижено вартість реальности в Кергонксоні        | 57,495.44       | 59,434.63       | 63,437.48       | 72,954.35       |
| Книжкова вартість з кінцем року                   | \$ 2,242,322.27 | \$ 2,317,952.20 | \$ 2,802,878.01 | \$ 2,983,757.90 |

| ДРУКАРСЬКІ МАШИНИ:                  |               |               |               |               |
|-------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Інвестовано в машинах               | \$ 208,474.53 | \$ 198,050.80 | \$ 228,148.00 | \$ 223,745.46 |
| Закуплено машин на суму             | —             | 40,000.00     | 9,000.00      | —             |
| Обнижено вартість друкарських машин | 10,423.73     | 9,902.80      | 13,402.54     | 16,902.54     |
| Книжкова вартість з кінцем року     | \$ 198,050.80 | \$ 228,148.00 | \$ 223,745.46 | \$ 206,842.92 |

| ЕЛЕКТРОНІЧНІ МАШИНИ:                  |              |              |               |               |
|---------------------------------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| Інвестовано в електронічних машинах   | \$ 87,886.26 | \$ 82,769.30 | \$ 94,572.13  | \$ 430,052.99 |
| Закуплено машини на суму              | 4,079.62     | 20,079.76    | 347,845.74    | 134,093.27    |
| Обнижено вартість електронічних машин | 9,196.58     | 8,276.93     | 12,364.88     | 95,271.36     |
| Книжкова вартість з кінцем року       | \$ 82,769.30 | \$ 94,572.13 | \$ 430,052.99 | \$ 468,874.90 |

| ПОЗИЧКИ ДЛЯ УНКОРП. ДОМУ УНСОЮЗУ: |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Інвестовано в цій позичці         | \$ 5,320,000.00 | \$ 6,033,401.00 | \$ 6,911,911.00 | \$ 7,403,102.00 |
| Зменшено позичку                  | —               | —               | —               | —               |
| Піднесено позичку                 | 713,401.00      | 878,510.00      | 491,191.00      | 1,431,451.19    |
| Сума позички з кінцем року        | \$ 6,033,401.00 | \$ 6,911,911.00 | \$ 7,403,102.00 | \$ 8,834,553.19 |

|                                           |               |               |               |               |
|-------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| ПОЗИЧКА ДЛЯ УНС КОРП. ІМ. ДМИТРА ГАЛИЧИНА | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 |
| Сума позички з кінцем року                | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 | \$ 104,551.04 |

| ЗМІНИ У СТАНІ ЧИННИМ ЗА 1993          |                                |                                  |                 |
|---------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------|
|                                       | Сальдо на день 1-го січня 1993 | Сальдо на день 31-го грудня 1993 | +/-             |
| Готівка                               | \$ 1,949,128.21                | \$ 4,180,056.46                  | +2,230,928.25   |
| Бонди і уділи                         | 50,511,906.12                  | 51,725,836.92                    | +1,153,930.80   |
| Гіпотечні позички                     | 4,849,226.44                   | 4,453,335.11                     | - 395,891.33    |
| Членські позички                      | 635,716.20                     | 633,557.30                       | - 2,158.90      |
| Реальності                            | 2,802,878.01                   | 2,983,757.90                     | +180,879.89     |
| Друк і електронічні машини            | 653,798.45                     | 675,717.82                       | + 21,919.37     |
| Позички для УНК Дому УНС              | 7,403,102.00                   | 8,834,553.19                     | +1,431,451.19   |
| Позички для УНС Корп. ім. Д. Галичина | 104,551.04                     | 104,551.04                       | —               |
| Разом                                 | \$ 68,970,306.47               | \$ 73,591,365.74                 | \$ 4,621,059.27 |

| ЗМІНИ У СТАНІ ДОВЖНИМ ЗА 1993: |                                |                                  |                 |
|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------|
|                                | Сальдо на день 1-го січня 1993 | Сальдо на день 31-го грудня 1993 | +/-             |
| Забезпеченеві                  | \$ 72,295,481.24               | \$ 77,243,885.89                 | \$ 4,948,404.65 |
| Братські                       | (1,557,537.58)                 | (1,404,831.63)                   | 152,705.95      |
| Сирітський                     | 433,186.44                     | 439,191.65                       | 6,005.21        |
| Захисту                        | (2,253,511.51)                 | (2,739,747.84)                   | -486,236.33     |
| Наглої потреби                 | 52,687.88                      | 52,867.67                        | 179.79          |
| Разом                          | \$ 68,970,306.47               | \$ 73,591,365.74                 | \$ 4,621,059.27 |

|                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| Майно УНСоюзу на день 31-го грудня 1993 | \$ 73,591,365.74 |
| Майно УНСоюзу на день 1-го січня 1993   | \$ 68,970,306.47 |

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| Приріст майна за 1993 рік | \$ 4,621,059.27 |
|---------------------------|-----------------|

| ВИПЛАТИ ДИВІДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 ДО 1993 РОКУ |      |             |            |
|---------------------------------------------------------------|------|-------------|------------|
| Число                                                         | Рік  | Сума        |            |
| 1                                                             | 1933 | \$16,140.00 |            |
| 2                                                             | 1934 | 8,180.00    |            |
| 3                                                             | 1935 | 7,911.09    |            |
| 4                                                             | 1936 | 9,768.62    |            |
| 5                                                             | 1937 | 23,389.34   |            |
| 6                                                             | 1938 | 53,556.61   |            |
| 7                                                             | 1939 | 58,531.82   |            |
| 8                                                             | 1940 | 61,294.29   |            |
| 9                                                             | 1941 | 67,697.20   |            |
| 10                                                            | 1942 | 74,539.88   |            |
|                                                               | 11   | 1943        | 75,129.64  |
|                                                               | 12   | 1944        | 84,506.08  |
|                                                               | 13   | 1945        | 86,673.91  |
|                                                               | 14   | 1946        | 90,968.61  |
|                                                               | 15   | 1947        | 94,343.81  |
|                                                               | 16   | 1948        | 93,933.17  |
|                                                               | 17   | 1949        | 100,422.55 |
|                                                               | 18   | 1950        | 100,055.27 |
|                                                               | 19   | 1951        | 99,241.36  |
|                                                               | 20   | 1952        | 108,982.09 |
|                                                               | 21   | 1953        | 117,604.82 |
|                                                               | 22   | 1954        | 125,663.65 |
|                                                               | 23   | 1955        | 121,744.18 |
|                                                               | 24   | 1956        | 125,982.99 |
|                                                               | 25   | 1957        | 129,755.21 |
|                                                               | 26   | 1958        | 133,842.28 |

| ВИПЛАТИ ДИВІДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 ДО 1993 РОКУ |      |              |
|---------------------------------------------------------------|------|--------------|
| Число                                                         | Рік  | Сума         |
| 27                                                            | 1959 | 136,832.31   |
| 28                                                            | 1960 | 153,874.35   |
| 29                                                            | 1961 | 157,155.21   |
| 30                                                            | 1962 | 214,420.06   |
| 31                                                            | 1963 | 218,824.03   |
| 32                                                            | 1964 | 303,233.47   |
| 33                                                            | 1965 | 306,740.88   |
| 34                                                            | 1966 | 360,701.57   |
| 35                                                            | 1967 | 429,252.54   |
| 36                                                            | 1968 | 339,608.84   |
| 37                                                            | 1969 | 679,623.20   |
| 38                                                            | 1970 | 399,522.70   |
| 39                                                            | 1971 | 402,545.05   |
| 40                                                            | 1972 | 410,755.12   |
| 41                                                            | 1973 | 417,911.55   |
| 42                                                            | 1974 | 426,114.79   |
| 43                                                            | 1975 | 457,157.03   |
| 44                                                            | 1976 | 471,541.75   |
| 45                                                            | 1977 | 499,525.79   |
| 46                                                            | 1978 | 509,259.99   |
| 47                                                            | 1979 | 527,636.53   |
| 48                                                            | 1980 | 530,790.51   |
| 49                                                            | 1981 | 578,556.67   |
| 50                                                            | 1982 | 574,021.37   |
| 51                                                            | 1983 | 735,292.89   |
| 52                                                            | 1984 | 738,252.87   |
| 53                                                            | 1985 | 979,968.39   |
| 54                                                            | 1986 | 790,206.83   |
| 55                                                            | 1987 | 823,906.36   |
| 56                                                            | 1988 | 1,016,068.29 |
| 57                                                            | 1989 | 1,475,934.26 |
| 58                                                            | 1990 | 1,445,030.06 |
| 59                                                            | 1991 | 1,204,834.43 |
| 60                                                            | 1992 | 1,187,491.88 |
| 61                                                            | 1993 | 1,019,227.91 |

Разом виплачено 61 дивіденду на суму .....\$22,991,678.00  
На 1994 р. вже призначена дивіденда 62-га ... 1,000,000.00

Разом .....\$23,991,678.00

| ПОВТОРЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ЧОТИРИ РОКИ |              |
|------------------------------------|--------------|
| Рік                                | Сума         |
| 1990                               | 1,445,030.06 |
| 1991                               | 1,204,834.43 |
| 1992                               | 1,187,491.88 |
| 1993                               | 1,019,227.91 |

За останніх чотири роки виплачено суму.....\$4,856,584.28

| МАЙНО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ВІД ПОЧАТКУ ІСНУВАННЯ |               |                    |
|----------------------------------------------------------|---------------|--------------------|
| Конвенції УНС, роки                                      | Приріст майна | Загальне замкнення |
| 1894                                                     | \$220.35      | \$220.35           |
| 1895                                                     | 385.25        | 605.60             |
| 1896                                                     | 160.23        | 765.83             |
| 1897                                                     | 1,875.05      | 2,640.88           |
| 1898                                                     | 3,047.69      | 5,688.57           |
| 1900                                                     | 4,495.83      | 10,184.40          |
| 1902                                                     | 4,067.79      | 14,252.19          |
| 1904                                                     | 3,741.15      | 17,993.34          |
| 1906                                                     | 5,712.00      | 23,705.34          |

| FIVE-YEAR HISTORICAL DATA                                                  |               |               |               |               |               |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
|                                                                            | 1993          | 1992          | 1991          | 1990          | 1989          |
| 1. Life Insurance in Force                                                 | \$122,078,000 | \$115,698,000 | \$122,257,000 | \$109,114,000 | \$106,002,000 |
| 2. New Insurance Issued                                                    | 16,673,000    | 9,466,000     | 8,777,000     | 7,848,000     | 8,290,000     |
| 3. Dues Collected                                                          |               |               |               |               |               |
| a) Life Insurance-First Year                                               | 291,784       | 75,907        | 86,167        | 77,095        | 68,700        |
| b) Life Insurance-Renewal                                                  | 2,328,252     | 2,059,080     | 2,501,714     | 2,502,947     | 2,680,929     |
| c) Accidental Death & Dismemberment Dues                                   | 52,018        | 48,256        | 57,697        | 54,746        | 58,101        |
| 4. Balance Sheet Items                                                     |               |               |               |               |               |
| a) Total Admitted Assets                                                   | 71,324,687    | 66,860,745    | 64,183,463    | 62,685,084    | 62,695,695    |
| b) Total Liabilities                                                       | 58,809,482    | 51,012,453    | 45,005,407    | 42,785,557    | 41,853,832    |
| c) Surplus                                                                 | 12,515,206    | 15,848,291    | 19,178,056    | 19,899,526    | 20,841,827    |
| 5. Percentage Distribution of Assets                                       |               |               |               |               |               |
| Bonds                                                                      | 71.9          | 75.1          | 75.3          | 72.3          | 74.8          |
| Stocks                                                                     | 1.9           | 1.9           | 1.7           | 1.0           | 1.8           |
| Mortgage Loans on Real Estate                                              | 6.4           | 7.5           | 8.2           | 9.0           | 8.7           |
| Certificate Loans                                                          | 0.9           | 1.0           | 1.0           | 1.0           | 1.0           |
| Cash and Short-term Investments                                            | 6.0           | 3.0           | 2.7           | 6.7           | 4.9           |
| Loan to UNURC                                                              | 12.8          | 11.5          | 11.2          | 10.1          | 8.8           |
| Loan to D. Halychny-UNA Housing                                            | —             | —             | —             | —             | —             |
| Cash and Invested Assets Total:                                            | 100.0         | 100.0         | 100.0         | 100.0         | 100.0         |
| 6. Total Non-Admitted Assets and Admitted Assets                           |               |               |               |               |               |
| a) Total Non-Admitted Assets                                               | 3,549,579     | 3,451,047     | 3,079,242     | 3,136,054     | 2,917,110     |
| b) Total Admitted Assets                                                   | 71,324,687    | 66,860,745    | 64,183,463    | 62,685,084    | 62,695,695    |
| 7. Investment Data                                                         |               |               |               |               |               |
| a) Ratio of Net Investment Income to Mean Assets                           | —             | —             | —             | —             | —             |
| b) Net Investment Income                                                   | 5,004,623     | 5,073,401     | 5,409,887     | 4,919,449     | 4,940,608     |
| 8. Benefits                                                                |               |               |               |               |               |
| a) Total Certificate Benefits-Life                                         | 2,610,241     | 2,248,288     | 2,356,889     | 2,773,934     | 2,733,384     |
| b) Total Certificate Benefits-ADD                                          | 5,000         | 15,000        | 10,000        | —             | 5,000         |
| c) Refunds to Members                                                      | 1,019,228     | 987,492       | 1,204,834     | 1,145,030     | 1,955,934     |
| 9. Net Gains from Operations After Refunds to Members by Lines of Business |               |               |               |               |               |
| a) Life Insurance                                                          | 1,602,573     | 1,703,384     | 1,695,577     | 1,387,860     | 919,213       |
| b) Accident and Health (Column 3)                                          | (33,252)      | (34,214)      | 9,318         | 60,255        | 39,421        |

| ЗВІТ КАНАДИ                                        |              |              |              |              |              |
|----------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|                                                    | 1990         | 1991         | 1992         | 1993         | РАЗОМ        |
| ПРИБУТКИ                                           |              |              |              |              |              |
| Членські вкладки:                                  | 312,404.72   | 278,473.41   | 311,038.60   | 306,521.20   | 1,208,437.93 |
| Відсотки від:                                      |              |              |              |              |              |
| Банків                                             | 35,699.83    | 16,418.99    | 7,507.15     | 10,792.16.28 | 62910.98     |
| Бондів                                             | 1,371,571.49 | 1,330,022.27 | 1,418,068.49 | 1,464,095.35 | 1,523,721.32 |
| Позичок на граматах                                | 3,590.07     | 3,398.25     | 3,997.28     | 3,891.28     | 14,876.88    |
| Гіпотечних позичок                                 | 35,339.35    | 24,606.67    | 14,696.77    | 14,205.57    | 88,849.49    |
| Разом                                              | 1,446,200.74 | 1,374,446.18 | 1,444,269.69 | 1,799,505.69 | 6,064,422.30 |
| Амортизація і зиск при продажі інвестицій:         |              |              |              |              |              |
| Піднесено вартість бондів                          | 12,551.51    | 12,893.38    | 11,772.04    | 13,303.57    | 50,5290.50   |
| Зиск при оплаті бондів                             | 1,308.15     | 26,496.76    | 82,736.00    | 2,644.12     | 113,185.03   |
| Разом                                              | 13,859.66    | 39,363.14    | 94,508.04    | 15,947.69    | 163,678.53   |
| Різні прибутки:                                    |              |              |              |              |              |
| Перенос до Сирітського Фонду                       | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| З продажі англomовної Енциклопедії Українознавства | 2,801.36     | 740.16       | 0.00         | 0.00         | 3,541.52     |
| Дивіденди                                          | 8,353.41     | 7,794.61     | 8,361.86     | 7,636.67     | 32,146.55    |
| Пожертви до Фонду Наглої потреби                   | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Пожертви до Братського Фонду                       | 504.20       | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 504.20       |
| Пожертви до Фонду Оборони Української Спащини      | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Відродження України                                | 5,290.87     | 2,696.34     | 3,076.67     | 2,717.93     | 13,781.81    |
| Рез.для незгрошевлених чеків                       | 00.00        | 2,483.38     | 483.34       | 13,650.81    | 16,617.53    |
| Разом                                              | 16,949.84    | 13,714.49    | 11,921.87    | 17,132.41    | 59,718.61    |
| Загальні прибутки                                  | 1,789,414.96 | 1,705,997.22 | 1,861,738.20 | 1,832,585.79 | 7,189,736.17 |
| ВИДАТКИ                                            |              |              |              |              |              |
|                                                    | 1990         | 1991         | 1992         | 1993         | РАЗОМ        |
| Виплачено членам:                                  |              |              |              |              |              |
| Грошові звороти                                    | 84,395.24    | 44,052.61    | 27,003.13    | 48,366.58    | 203,817.56   |
| Посмертні запомоги                                 | 79,866.00    | 67,895.31    | 72,757.00    | 62,975.00    | 283,493.31   |
| Забезп. дітей, яких родичі померли                 | 17.77        | 17.77        | 17.77        | 17.77        | 71.08        |
| Відсотки на померших граматах                      | 0.00         | 0.00         | 298.22       | 174.00       | 472.22       |
| За дозрілі вивінувальні грамоти                    | 232,912.80   | 201,951.03   | 167,182.00   | 163,106.81   | 765,152.64   |
| Дивіденди                                          | 137,943.55   | 112,623.68   | 109,367.49   | 88,825.53    | 448,760.25   |
| Дивідендова Акумуляція                             | 00.00        | 288.29       | 1,100.84     | 2,141.59     | 3,530.72     |
| Відсотки за сирітські виплати                      | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Виплати допомоги членам                            | 400.00       | 350.00       | 0.00         | 150.00       | 900.00       |
| Сирітські виплати                                  | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Разом                                              | 535,535.36   | 427,178.69   | 377,726.45   | 365,607.28   | 1,706,047.78 |
| Організаційні видатки:                             |              |              |              |              |              |
| Оголошення                                         | 6,131.65     | 7,128.60     | 5,403.31     | 7,422.56     | 26,086.12    |
| Окружні збори                                      | 3,448.94     | 2,409.76     | 3,369.79     | 1,788.72     | 11,017.21    |
| Лікарські бадання                                  | 186.40       | 342.40       | 221.50       | 290.90       | 1,041.20     |
| Винагороди відділових організаторів                | 5,375.55     | 5,501.90     | 4,855.92     | 7,352.01     | 23,085.38    |
| Винагороди відділових предсідників і касирів       | 121.62       | 142.62       | 44.74        | 206.76       | 515.74       |
| Винагороди відділових секретарів                   | 37,918.92    | 35,230.73    | 34,609.10    | 33,637.15    | 141,395.90   |
| Винагороди обласних організаторів                  | 73.00        | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 73.00        |
| Кошти подорожей обл. організаторів                 | 686.00       | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 686.00       |
| Разом                                              | 53,942.08    | 50,756.01    | 48,504.36    | 50,698.10    | 203,900.55   |
| Кошти головних союзових засідань:                  |              |              |              |              |              |
| Кошти Річного Засідання                            | 2,330.90     | 0.00         | 0.00         | 569.97       | 2,900.87     |
| Кошти Конвенції                                    | 10,905.34    | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 10,905.34    |
| Кошти контролю                                     | 397.90       | 2,005.48     | 1,101.34     | 1,087.83     | 4,592.55     |
| Разом                                              | 13,634.14    | 2,005.48     | 1,101.34     | 1,657.80     | 18,398.76    |
| Платні, податки і забезпечення:                    |              |              |              |              |              |
| Платня працівника                                  | 2,400.00     | 2,400.00     | 2,400.00     | 2,400.00     | 9,600.00     |
| Корпораційні податки від премії                    | 2,532.93     | 2,940.34     | 3,061.58     | 2,178.08     | 10,712.93    |
| Канадські податки за інвестиції                    | 0.00         | 19,187.17    | 37,254.95    | 68.32        | 56,510.44    |
| Шпитальне забезпечення працівника                  | 321.00       | 414.60       | 445.80       | 445.80       | 1,627.20     |
| Тах кан. Домініон П.П. ; У.І.                      | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Разом                                              | 5,253.93     | 24,942.11    | 43,162.33    | 5,092.20     | 78,450.57    |
| Загальні канцелярійні виплати:                     |              |              |              |              |              |
| Банкові опл. за опіку над див.                     | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 8,551.78     | 8,551.78     |
| Оплата канадського бюро                            | 1,963.28     | 2,030.00     | 2,852.50     | 2,100.00     | 8,945.78     |
| Банкові Оплати                                     | 57.50        | 77.37        | 57.47        | 294.00       | 486.42       |
| Статистичні кошти актюарія                         | 2,456.00     | 4,270.00     | 2,473.00     | 27,000.00    | 11,899.00    |
| Оплата до асекураційних урядів                     | 2,978.06     | 2,676.59     | 1,200.00     | 3,827.96     | 10,682.61    |
| Кошти правні                                       | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 0.00         |
| Телефон                                            | 537.79       | 690.16       | 790.41       | 835.08       | 2,859.44     |
| Загальні кошти подорожей                           | 2,876.43     | 3,364.07     | 5,228.81     | 1,787.89     | 13,257.20    |
| Загальні видатки                                   | 62.55        | 0.00         | 130.75       | 231.19       | 424.49       |
| Поштова оплата                                     | 504.89       | 870.01       | 374.04       | 2,113.64     | 3,862.58     |
| Книжки і Друки                                     | 350.00       | 43.20        | 25.05        | 15.05        | 433.30       |
| Асекурація                                         | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 100.00       | 100.00       |
| Разом                                              | 11,786.50    | 14,021.40    | 13,132.03    | 23,456.59    | 62,396.52    |
| ВИДАТКИ                                            |              |              |              |              |              |
| Різні виплати:                                     | 1990         | 1991         | 1992         | 1993         | РАЗОМ        |
| Кошти укр. пиблікацій                              | 25,865.25    | 25,500.00    | 0.00         | 0.00         | 51,365.25    |
| Пожертви до харитативних і молодечих орг.          | 0.00         | 6,159.85     | 3,350.00     | 5,800.00     | 15,309.85    |
| Стипендії                                          | 6,600.00     | 5,100.00     | 11,050.00    | 11,900.00    | 35,650.00    |
| Перенос                                            | 0.00         | 299,737.41   | 0.00         | 957.00       | 300,694.41   |
| Пожертви з Фонду Наглої Потреби                    | 500.00       | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 500.00       |
| Виплати відділу Братської Діяльності               | 0.00         | 0.00         | 0.00         | 1,000.00     | 1000.00      |
| Вкладки до Братських Конгресів                     | 568.19       | 669.50       | 163.00       | 543.00       | 1,43.69      |
| Книгарні і друкарні                                | 0.00         | 1,000.00     | 0.00         | 0.00         | 1000.00      |
| Разом                                              | 33,533.44    | 338,166.76   | 14,563.00    | 20,200.00    | 406,463.20   |
| Загальні видатки                                   | 768,909.15   | 984,596.96   | 573,743.48   | 43,656.59    | 2,370,906.18 |

| UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION<br>BOND REPORT<br>12-31-93 |                |                |                |                |
|-----------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Govt. of Canada .....                                     | 3,023,317.62   |                |                |                |
| Hydro Elec Pwr Comm of Ontario .....                      | 168,503.22     |                |                |                |
| Manitoba Hydro Elec .....                                 | 49,604.59      |                |                |                |
| Manitoba Tel Sys .....                                    | 63,831.68      |                |                |                |
| Newfoundland & Lab Hydro .....                            | 74,467.47      |                |                |                |
| Nova Scotia Pwr Corp .....                                | 74,269.44      |                |                |                |
| Ontario Hydro .....                                       | 34,787.72      |                |                |                |
| Province of Ontario .....                                 | 357,875.00     |                |                |                |
| Prov. of British Columbia .....                           | 690.201.67     |                |                |                |
| Prov. of Manitoba .....                                   | 640,518.16     |                |                |                |
| Prov. of New Brunswick .....                              | 789,841.40     |                |                |                |
| Prov. of Newfoundland .....                               | 65,044.81      |                |                |                |
| Prov of Nova Scotia .....                                 | 199,941.58     |                |                |                |
| Prov of Ontario .....                                     | 1,213,356.65   |                |                |                |
| Prov of Saskatchewan .....                                | 16,636,725.62  |                |                |                |
| Air Products & Chemical Inc .....                         | 100,000.00     |                |                |                |
| AmericanExpress Credit Corp. ....                         | 996,098.61     |                |                |                |
| American T & T Co .....                                   | 303,544.69     |                |                |                |
| Anheuser Busch Co. Inc .....                              | 496,279.52     |                |                |                |
| Atlantic City Elec Co 1st Mtg .....                       | 25,038.32      |                |                |                |
| BP America Inc. ....                                      | 500,000.00     |                |                |                |
| Baltimore Gas & Electric Co. ....                         | 502,500.00     |                |                |                |
| Bankers Trust Co of NY .....                              | 197,305.13     |                |                |                |
| Bell Tel Co of PA 40 Yr Deb .....                         | 40,000.00      |                |                |                |
| Boeing Co. ....                                           | 504,616.20     |                |                |                |
| Chesapeake & Pot Tel MD .....                             | 1,050,136.10   |                |                |                |
| Chrysler Corp Sr .....                                    | 99,617.07      |                |                |                |
| Columbia Gas Sys Inc .....                                | 50,000.00      |                |                |                |
| Commonwealth Ed Co S/F Deb .....                          | 149,385.26     |                |                |                |
| Consolidated Edison of NY Ser D .....                     | 1,007,849.72   |                |                |                |
| Dominion Textiles USA Inc .....                           | 503,083.72     |                |                |                |
| Duke Power Co. ....                                       | 1,007,800.00   |                |                |                |
| Fed Home Loan Mtg Assn .....                              | 88,338.07      |                |                |                |
| Fed Natl Mtge Assn .....                                  | 10,537.33      |                |                |                |
| Federal Home Loan Banks .....                             | 2,676,455.01   |                |                |                |
| Federal Home Loan Mtge Corp .....                         | 118,949.34     |                |                |                |
| Federal Land Banks .....                                  | 461,404.96     |                |                |                |
| Federal Natl Mtge Assn .....                              | 276,618.88     |                |                |                |
| Federal Natl Mtge Assn .....                              | 3,144,446.90   |                |                |                |
| Federal Natl Mtge Deb .....                               | 479,399.85     |                |                |                |
| Florida Power Corp. ....                                  | 495,355.00     |                |                |                |
| Florida Pwr & Lght Co .....                               | 50,135.75      |                |                |                |
| Ford Motor Credit Corp .....                              | 199,900.68     |                |                |                |
| G.T.E. Southwest Inc. ....                                | 500,000.00     |                |                |                |
| GNMA Pool Bond .....                                      | 159,420.82     |                |                |                |
| General Tel & Telegraph of Ohio .....                     | 93,492.30      |                |                |                |
| General Tel Co of California .....                        | 74,909.66      |                |                |                |
| Govt Sec Income Fd Freddie Mac Ser 3 .....                | 75,942.00      |                |                |                |
| Govt Sec Income Fd GNMA Ser 1B-M ....                     | 195,262.40     |                |                |                |
| Gulf Pwr Co .....                                         | 25,112.98      |                |                |                |
| Hawaiian Tel Co .....                                     | 95,165.60      |                |                |                |
| IBM Corp .....                                            | 1,527,688.95   |                |                |                |
| ITT Corp .....                                            | 200,656.26     |                |                |                |
| Indiana & Mich Elec Co .....                              | 25,135.75      |                |                |                |
| Indianapolis Power & Light Co. ....                       | 1,068,060.00   |                |                |                |
| Interstate Pwr Co .....                                   | 24,992.24      |                |                |                |
| Intnatl Bank Recstr & Dev Notes .....                     | 504,834.58     |                |                |                |
| J. P. Morgan & Co. ....                                   | 491,853.58     |                |                |                |
| J. C. Penny & Co. ....                                    | 496,250.00     |                |                |                |
| Jersey Central Pwr & Lt Co .....                          | 25,021.64      |                |                |                |
| Mellon Bank .....                                         | 497,900.00     |                |                |                |
| Merrill Lynch & Co., Inc. ....                            | 1,500,220.30   |                |                |                |
| Metro Ed Co .....                                         | 25,144.96      |                |                |                |
| Nich Bell Tel Co .....                                    | 25,057.03      |                |                |                |
| Mississippi Power Co .....                                | 94,886.76      |                |                |                |
| Monongahela Pwr Co 1st Mtge .....                         | 24,920.85      |                |                |                |
| NY Life Funding INc Notes .....                           | 499,821.48     |                |                |                |
| New England T & T Co .....                                | 559,163.40     |                |                |                |
| New Jersey Bell Tel .....                                 | 25,227.53      |                |                |                |
| New York State Elec & Gas Co .....                        | 100,269.22     |                |                |                |
| New York Tel Co .....                                     | 125,682.38     |                |                |                |
| Niagara Mohawk Pwr Corp .....                             | 150,387.44     |                |                |                |
| Northwest Bell Tel .....                                  | 25,074.13      |                |                |                |
| Ohio Pwr Co 1st Mtge .....                                | 376,435.83     |                |                |                |
| Orange & Rockland Util .....                              | 159,677.40     |                |                |                |
| Pacific Bell Telephone Co .....                           | 500,578.64     |                |                |                |
| Pacific Gas & Elec Co .....                               | 284,041.27     |                |                |                |
| Pacific Gas & Elec Co .....                               | 459,293.00     |                |                |                |
| Pacific Northwest Bell Tel .....                          | 75,576.92      |                |                |                |
| Pacific Pwr & Lght Co .....                               | 74,973.47      |                |                |                |
| Pennsylvania Elec Co .....                                | 25,120.79      |                |                |                |
| Portland Gen Elec Co .....                                | 93,599.30      |                |                |                |
| Prov of Manitoba .....                                    | 500,000.00     |                |                |                |
| Prov of New Brunswick .....                               | 548,282.87     |                |                |                |
| Prov of Ontario .....                                     | 1,595,689.61   |                |                |                |
| Public Service Electric & Gas Co. ....                    | 509,640.00     |                |                |                |
| Public Svc Co of New Mexico .....                         | 89,802.46      |                |                |                |
| Republic Bank NY Corp .....                               | 200,000.00     |                |                |                |
| Rochester Gas & Elec Co .....                             | 99,422.76      |                |                |                |
| Rockwell International Corp .....                         | 499,056.20     |                |                |                |
| Salomon Brothers Notes .....                              | 497,840.00     |                |                |                |
| Shell Canada Ltd. Notes .....                             | 502,418.55     |                |                |                |
| Sierra Pac Pwr 1st Mtg Bds .....                          | 75,025.72      |                |                |                |
| Southern Bell T & T 37 Yr Deb .....                       | 144,972.15     |                |                |                |
| Southwest Bell Tel .....                                  | 25,000.00      |                |                |                |
| Southwestern Bell Telephone Co .....                      | 388,000.00     |                |                |                |
| Suntrust Banks Inc .....                                  | 500,915.03     |                |                |                |
| Texas Elec Svc Co 1st .....                               | 25,059.85      |                |                |                |
| Texas Pwr & Lght Co .....                                 | 65,061.13      |                |                |                |
| Tucson Gas & Elec .....                                   | 100,000.00     |                |                |                |
| U.S. Treasury Note .....                                  | 103,185.20     |                |                |                |
| U.S. West Communications .....                            | 500,185.00     |                |                |                |
| Utah Pwr & Lght Co .....                                  | 50,172.92      |                |                |                |
| West Mass Elec Co .....                                   | 75,205.79      |                |                |                |
| Total .....                                               | 50,017,647.86  |                |                |                |
| УНКОРПОРАЦІЯ ДОМУ УНСОЮЗУ                                 |                |                |                |                |
| ПРИБУТКИ                                                  |                |                |                |                |
|                                                           | 1990           | 1991           | 1992           | 1993           |
| Чинші                                                     | \$2,398,856.74 | \$2,645,143.06 | \$2,951,706.53 | \$2,960,775.22 |
| Паркування авт                                            | 110,765.00     | 121,027.50     | 125,365.00     | 110,590.00     |
| Комісове                                                  | 2,484.91       | 2,901.31       | 2,642.32       | 2,985.33       |
| Відсотки від щадничих конт                                | 9,696.05       | 3,710.20       | 4,959.04       | 2,544.58       |
| Разом                                                     | \$2,521,802.70 | \$2,772,782.07 | \$3,084,666.89 | \$3,076,895.13 |
| ВИДАТКИ                                                   |                |                |                |                |
| Оперативні:                                               |                |                |                |                |
| Вклад до резерви для капітальних направ                   | —              | —              | —              | —              |
| Електрика і газ                                           | \$331,532.90   | \$398,151.68   | \$415,122.04   | \$434,554.66   |
| Вода                                                      | 29,428.42      | 25,996.43      | 28,556.66      | 40,350.52      |
| Вивіз сміття                                              | 29,994.31      | 35,484.31      | 40,692.80      | 45,339.89      |
| Приряди до чищення і наприви                              | 71,805.90      | 64,171.40      | 78,282.65      | 76,897.17      |
| Обслуга вінд                                              | 49,342.50      | 44,190.40      | 98,494.46      | 41,304.43      |
| Обслуга машин до охолоджування і огрівання                | 55,767.78      | 60,398.93      | 64,734.77      |                |

**ПІДДАЮЧИСЬ НАПОЛІГЛИВОСТІ ЗСА** минулої середи, 14-го травня, ізраїльські та палестинські представники зустрілися вперше після двомісячного інтервалу, щоб спробувати відновити перервані мирні переговори. Зустріч відбулася в домі американського амбасадора Мартіна Індіка. Згідно з повідомленням ізраїльського радіо, представником Ізраїля був міністер оборони Ішак Мордехай, а представником палестинців Сабр Ерекат. Мирні переговори між палестинцями і жидами були перервані, коли почало будувати нові житлові приміщення для жителів поселень у східному Єрусалимі, заселеному арабами. Перед зустріччю згаданих представників С. Ерекат зустрічався з спеціальним американським послом Денісом Россом, а описав, який палестинці уважають згадане будівництво переступленням ізраїльсько-палестинського договору.

**ЗАПРОШУЄМО**  
на  
**ТРЕТЮ ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ**  
субота 24-го травня 1997 р.  
Український Народний Дім, 90-96 Фліт вул.  
Джерзі Сіті, Н.Дж.  
Тел.: (201) 656-7755  
**Грас оркестра — "ВІДЛУННЯ"**  
Вступ 10.00 дол. від особи  
Забава від 9.00 веч. до 1.00 ранку

**НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ**  
запрошує членів й українське громадянство на доповідь  
**ЛВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ім. В. СТЕФАНІКА: СУЧАСНИЙ СТАН І ПРОБЛЕМИ**  
яку виступить  
**ІВАН ГАРАСИМ**  
завідувач німецькою книгою бібліотеки ім. Стефаніка у Львові  
що відбудеться  
у суботу 24-го травня 1997 р. о год. 5-й веч.  
в ДНМТШ, 63 Четверта авеню між 9 і 10 вулицями в Нью Йорку  
**УПРАВА НТШ**

**Український Музей**  
ласкаво запрошує всіх зацікавлених на зустріч-бесіду з визначним істориком візантологом  
**Горем Шевченко**м професором-емеритусом катедри візантискої історії й літератури Dumbarton Oaks при Гарвардському університеті на тему  
**УКРАЇНА І ВІЗАНТІЯ**  
Декілька думок про візантійські впливи на українську культуру  
в п'ятницю  
**23 травня 1997 року** о год. 6:30 вечора  
в  
**Українському Музеї**  
203 Друга Авеню, Нью-Йорк, Н.Й. 10003  
Тел. (212) 228-0110  
Вступ: 6 дол. для членів УМ 5 дол.

**ТЕАТР ім. М. ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ ВИСТУПАЄ В ЗСА**  
Не проминіть нагоди побачити вперше в ЗСА гастрольні вистави справжнього УКРАЇНСЬКОГО ПРОФЕСІЙНОГО ТЕАТРУ, показати вистави своїм дітям, знайомити, бо це унікальна можливість продемонструвати здобутки української національної культури! Адже театр має за собою понад 75 років праці на славу України!

**ВИСТАВИ ВІДБУДУТЬСЯ:**  
**ЧИКАГО, Іл.**  
п'ятниця, 23-го травня о год. 7:00 веч. **"ШАРІКА"**  
субота, 24-го травня о год. 5:00 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**РОЧЕСТЕР, Н.Й.**  
субота, 25-го травня о год. 7:00 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**БІНГГЕМТОН, Н.Й.**  
субота, 25-го травня о год. 7:30 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**СОМЕРСЕТ, Н.Дж.**  
п'ятниця, 30-го травня о год. 7:30 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**ФІЛІДЕЛЬФІЯ, Па.**  
субота, 31-го травня — дві вистави в той самий день:  
год. 2:00 по пол. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
год. 7:30 веч. **"ШАРІКА"**  
**ІРВІНГТОН, Н.Дж.**  
неділя, 1-го червня о год. 4:00 по пол. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**ІОСКЕР, Н.Й.**  
субота, 4-го червня о год. 7:00 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**БІОНТОН, Масс.**  
четвер, 5-го червня. Час і місце буде проголошено в наступному оповіщенні.  
**"ШАРІКА"**  
**ЮНІОНДІП, Н.Й.**  
п'ятниця, 6-го червня о год. 7:00 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**  
**ДІТРОЙТ, Мич.**  
неділя, 8-го червня о год. 5:00 веч. **"ШАРІКА"**  
**КІПВЕНД, Огайо.**  
субота, 10-го червня о год. 7:00 веч. **"ШАРІКА"**  
**ЧИКАГО, Іл.**  
субота, 11-го червня о год. 7:00 веч. **"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"**

**П. Андрусів:...**  
(Закінчення зі стор. 2)  
не переслідував їх ні політично, ні релігійно чи культурно. Стійкий опір переслідуванням, боротьба за українські політичні, релігійні й культурні права упродовж віків — стали невід'ємною частиною української національної природи, головному атрибутом життя, динамічним стимулом росту національної свідомості та змагання до державності.  
Підсумовуючи, треба сказати, що діяльність умів українського життя були нелегі й протягом перших десяти років не дуже сприятливі для розвитку мистецтва. Це було своєрідна школа боротьби з фальшивим про українців і їхні культури та мистецтві здобутки, які поширювали українські неурти в ділянки науки й культури. У цій боротьбі часто недостатньою ставала фізична сила, модерна зброя та навіть хоробрість українське підпілля. У цій боротьбі треба було інших воїнів-героїв та інших зброї.  
На фронті боротьби з'явилися нові воїни — українські науковці, письменники, культурно-суспільні діячі, виховники, мистці. Одним із цих воїнів-героїв був Петро Андрусів — образотворчий мистецтв, естет і філософ.

**ПОДІЇ**  
**ПРОЩА НА ЦВІНТАР СВ. ДУХА У ГЕМПТОНБґРЗІ**  
Гемптонбург, Н. Й. — Тут у неділю, 8-го червня, відбудеться річна проща на українській католицькій цвинтарі св. Духа. О год. 2-й після полудня Парастас відслужить Стефановський Владика Василь Лостен. Описав відбудуться відправи на могилах.  
**ВЕСНЯНИЙ ФЕСТИВАЛЬ**  
Дженкінсвил, Па. — Тут у неділю, 18-го травня, о год. 1-й після полудня на місцевості параді св. Михайла, 1013 Факс Чейс роуд, прохлонтиме Весняний фестиваль. Початок о год. 1-й після полудня. У програмі — спортивні ігри, вистави та буфет.  
**ВИСТАВКА ТВОРІВ А. КЛИМЕНКА**  
Нью Йорк. — Галерея "Маяна" влаштує виставку творів Андрія Клименка "Скитський степ". Відкриття її відбудеться у неділю, 18-го травня, о год. 1-й після полудня. Виставка триватиме до 1-го червня. Галерею можна відвідати у п'ятницю від 6-го до 8-го год. вечора, у суботу та неділі — від год. 1-го до 5-го після полудня; її адреса — 136 Друга авеню в Нью Йорку, 4-й поверх.

**ВЕСІР В ПОШАНУ М. ЛИСЕНКА**  
Ірвінгтон, Н. Дж. — Український Центрالی Америкі Інститут, відділ в Нью-Йорку, Н. Дж., Українська Музична Фундація та 28-й Відділ СУА влаштує вечір в пошану Миколи Лисенка. Виступлять: д-р Тамара Булат, д-р Тарас Філенко, учасники Музичної вітальні мгр М. Брозів, вітальні мгр С. Чолган, д-р І. Турин. У концерті бра-

**Появилось видання "На олімпійських хвилях"**  
Ньюарк, Н.Дж. — Тут завдяки Українській Спортивній Централі Америкі і Канаді у перших місяцях 1997 року появилось цікаве видання — довідник УСЦАК 1981-1996 п. з. "На олімпійських хвилях".

**УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГА БІЛКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТИНУ!**  
Книжка "На олімпійських хвилях" можна придбати за всього 12 дол., звертаючись на адресу: Chotomorska Stch, 680 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106.  
в Українському Культурному Центрі, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa.  
в залі Українського Народного Дому 140 Prospect Ave., Irvington, N.Y.  
в залі Українського Культурного Центру 301 Palisades Ave., Yonkers, N.Y.  
в залі Party Center, 226 Uniondale Ave., Uniondale, N.Y.  
в Fitzgerald HS Auditorium, corner Ryan Road & 9 Mile.  
в залі української греко-католицької церкви св. Покрови при 6812 Broadway Road, Broadview Heights, Ohio.  
в Roberto Clemente HS Auditorium, 1147 Western Ave., near Chicago Ave.

**Думки ген. І. Біласа про парламент України**  
Народний депутат України, перший заступник голови постійної парламентської Комісії по боротьбі з організованою злочинністю і корупцією, перший заступник голови Союзу Офіцерів України, ген. Іван Білас 30-го квітня ц. р. в залі церкви св. Івана Христителя в Нью-Йорку, Н. Дж., на сходах громадської організації Приятелі Руху північного НД Джерзі розповів про становище в Україні перед виборами парламенту в 1998 р. і Президента України в 1999 році.  
На початку вечора д-р Роман Річок привітав гостей і його дружини Тетяну, а також проф. Тараса Гучача, який їх супроводжував у подорожі, представив присутнім двомовним І. Біласа. "Репрезентивна карнальна система в Україні 1917-53 років", який можна було придбати в залі з автографом автора.  
Верховна Рада України, — сказав І. Білас, — на дотому сполучена і не може ефективно працювати над створенням законодавчих засад держави. Комуністи, соціалісти, аграрії з одного боку, наслідок підприємницької діяльності осядають в закордонних банках. Ген. Білас сказав, що на таку рахунок за роки незалежності України вкотре 33 блн. доларів. З метою захисту інтересів держави українське законодавство передбачає необмежену видачу ліцензій на право відкриття валютних конт за кордоном, але за п'ять років до Національного

мічників в достатньому числі, а тому часто опиняється в ситуаціях, невідповідних для держави й для нього.  
І. Білас висловив ряд критичних зауважень на адресу окремих народних депутатів, зокрема Івана Симоненка, Наталі Вітеренко і Володимира Марченка, Вячеслава Чорного та інших, високо оцінив парламентарну діяльність голови Конституційної комісії Михайла Сироти, а також факт обрання до Верховної Ради КУН Слави Стецько.  
Говорячи про економіку України, ген. Білас висловив подяку Урядові ЗСА за щедру фінансову підтримку й наголосив, що йдеться не про реанімацію післясовєтської промисловості, а про створення принципово нової, національної економіки, якої покищо в Україні немає.  
Завданням комісії, у якій під проводом Григорія Омельченка працює І. Білас, є, зокрема, створення механізму, який дозволить би стати податки з величезних сум, що в наслідок підприємницької діяльності осядають в закордонних банках. Ген. Білас сказав, що на таку рахунок за роки незалежності України вкотре 33 блн. доларів. З метою захисту інтересів держави українське законодавство передбачає необмежену видачу ліцензій на право відкриття валютних конт за кордоном, але за п'ять років до Національного

Банку України звернувся по таку ліцензію лише один професор Київського Університету, якого запросили читати лекції за кордоном. Комісія вважає, що валютні конт на сотні тисяч доларів мають в закордонних банках не менше 60 осіб з вищих структур державної влади. Тепер спеціальна парламентна комісія, у якій працює й ген. Білас, закінчив розгляд матеріалів про протизаконний продаж за кордон української зброї, що дозволить пред'явити неспростовні звинувачення багатьом вищим офіцерам.  
Парламентарної комісії по боротьбі з корупцією не має жодна з нових держав на терени колишнього СРСР. Але в Україні її не тільки не допомагають, а й часто протидіють окремі урядові особи з вищих ешелонів влади. Так, пер перед призначенням Валерія Шмарова на пост військового міністра комісія остаточно не погодилася з ним кандидатом, але й думку згідно з ним, що привело до серйозних ускладнень з формуванням війська України. Ген. Білас критично оцінив діяльність Служби Безпеки України і Генеральної прокуратури щодо корупції на державному рівні. На одну з причин такої пасивності вказують численні палаци, зведені державними службовцями.  
Як один з керівників Союзу Офіцерів України генерал розповів про роботу цієї організації у ро-

**На Філії УКУ у Філадельфії закінчився весняний семестр**

Протягом останніх двох років в вже добру традицію запрошувати на вистави до Філадельфії Українського Католицького Університету у Філадельфії цікавих і відомих людей — політиків, учених, мистців, студентську молодь, що всебічно висвітлюють у своїх доповідях життя сучасної України.  
Цього разу українська громада Філадельфії мала нагоду відвідати вісім доповідей, які відбувалися шовітвірка з 11-го безрезня до 29-го квітня. Загальною темою семестру було "Сучасне українське життя". Незмінним організатором та ведучим виступів був д-р Леонід Рудницький, який, згідно з традицією, за відкриття інтелекту з країни і досить неспішним чином окреслює негативні сторони в загальній політиці та економіці, пов'язані з тим, що молода українська держава швидко порвала з минулим режимом і, зосередившись на несуттєвих справах, не створила нічого нового.  
Д-р Романа Навроцька, діючий голова релігійно-Товариства Українців Католиків "Св. Софія", під час наступного вечора на Філії УКУ ознайомила слухачів з основними моментами праці над Меморіальним комплексом бл. п. Патріярха Йосифа в селі Заздріст на Тернопільщині. Вона підлилася своїми турботами щодо труднощів, які сповільнюють швидше виконання цього проекту, в основному зв'язаних з неперозумінням з доповідями судовими особами області та міської Рад м. Тернополя. Доповідачка звернула увагу на прихильність бажання до співпраці місцевого населення, як католиків, так і православних, при спроби довести комплекс.  
Вперше в історії подібних виступів цього семестру відбувся виступ на тему селянського життя в Україні. Доповідачем був Дмитро Кобулей, працівник Львівського інституту фізіології і біохімії сільськогосподарських тварин. П. Кобулей подав ш-

каві інформації з своїми темі, підкріпивши її переконливою статистикою. Він розповів, між іншим, про генетичні дослідження у лабораторіях різних інститутів в Україні, зупинившись над проблемами імпорту збіжжя, що згубно впливає не лише на сільське господарство, а й на загальну економічну ситуацію у державі.  
Про американський бізнес в Україні розповів Данило Кульчицький — директор Winner Group — Україна. Він пояснив різні аспекти розвитку і подолання ізоляційного бізнесу в Україні з часу проголошення її незалежності. У цікавій дискусії було обговорено ряд питань, що хвилювали присутніх, особливо питання української фінансової, податкової політики та інвестиційного клімату в країні. На прикладі компанії Winner Group — Україна доповідь проілюстрував сучасний розвиток ізоляційного бізнесу в Україні, а зокрема в її столиці.  
Студентська та молодіжна життя України було темою виступу Марти Васильчак, студентки Ласаль Університету. Перед слухачами постала насичена цікавими фактами доповідь про молодіжне життя держави доби її новітніх змагань за незалежність та утвердження свого суверенітету. Доповідачка проаналізувала політичне, духове та ос-

вітнє життя молодих українців.  
Закінчив семестр виступ д-ра Романа Прохача — екзекютивного директора Фонду Катедри Українознавства при Гарвардському університеті на тему: "Наукова співпраця діаспори з Україною. Український Гарвард". Було змальовано велику за розмахом і значимістю діяльність тих діячів-українців діаспори, які вболівають за розвиток української науки, збереження і повернення в Україну її багатих духовних надбань. Доповідач повідомив присутнім про кілька великих проєктів, що їх здійснюється в Гарвардському Університеті щодо організації і участі в міжнародних конференціях, дотичних до української тематики, доповіді українських музеїв, архівів, збагачення фондів бібліотек та освітніх установ України.  
Д-р Леонід Рудницький закінчив семестр, широко подякувавши усім, хто взяв у ньому участь. Він закликав громаду відвідати вистави наступного осіннього семестру, темі якого обійматимуть не менш цікавими, а вистави не менш інформативними. Після закриття д-р Рудницький представив присутнім нове видання Товариства "Св. Софія" — фотозбірник з нагоди 400-ліття Берестейської унії "Віра і Надія", в якому відображено історію і сучасне життя Української Католицької Церкви.

**В ДРУГУ НЕВІМОВНО БОЛЮЧУ**  
і незабутно річницю відходу у вічність мого найдорожчого  
МУЖА, дбайливого ТАТА і улюбленого ДІДА  
**бл. п. БОГДАНА РОБАКА**  
будуть відправлені в суботу 17-го травня 1997 р.  
**СВЯТІ ЛІТУРГІЇ**  
в церкві:  
св. Івана Христителя в Ньюарку;  
св. Володимира в Парижі;  
св. Йосафата у Вінніпегу;  
в катедрі в Лондоні;  
в родинному селі Кіданях в Україні.  
В безмежному смутку  
дружина МАРИКА з дітьми і внуками.  
"Господи, поддай вічний спокій душі померлому слуги твоему".



## Виставка п'ятьох мисткинь у Чикаго

Місяць березень пови-  
вав легким вітром та спо-  
відчав нам весняні вели-  
кодні дні. 14-го, 15-го і 16-  
го березня ц.р. 101-й  
Відділ Союзу Українок  
Америки влаштував вистав-  
ку п'ятьох мисткинь.  
Вона відбулася в Культур-  
ному Осередку при парафії  
свв. Володимира і  
Ольги. Голова 101-го Від-  
ділу Олена Матвійшин  
привітала гостей і пред-  
ставила мисткинь о годині  
8-ї вечора. Віра Самчик  
— довголітня писанкарка,  
Ляріса Кецаля займається  
намистом. Ніна Лапчик  
— ручно розмальовані  
шовкові хустки, Олена  
Барінова і Юлія Ткачук  
— малюнки на склі.



На знімку зліва — Ляріса Кецаля, Юлія Ткачук,  
Олена Барінова і Віра Самчик.

Журнал „Військо Ук-  
раїни“, який виходить у  
Києві, є центральним дру-  
кованим органом Міні-  
стерства Оборони України і  
присвячений проблемам  
новітніх збройних сил  
України. Беручи до  
уваги обставини, які ісу-  
вали, коли формувалося  
теперішнє військо Украї-  
ни, потреба чинника, ко-  
трий міг би формулювати  
дійсні напрями нової ар-  
мії, є більш як очевидна.  
Як знаємо, відновлена ук-  
раїнська держава, котра  
поставала на руїнах совєт-  
ської імперії, успадкувала  
усі військові гарнізони,  
зброю і майно, котрі зна-  
ходилися на територіях  
України. Разом з цим успа-  
дкувала теж організаційні  
схеми, військові регла-  
менти, узвичаєння та цілий  
побутовий багаж, якому  
треба надати новий націо-  
нальний характер і який  
треба переробити та при-  
стосувати до потреб  
нової української держа-  
ви. Завдання нелегке та  
вимагає довшого часу,  
щоб змінити існуюче та  
надати нове напруження  
для воєнних дій. Проблема  
та стан подібний, який  
бачимо в інших держа-  
вах, у яких відбулися  
важливі зміни, які пра-  
цює в напрямі створення  
та надання нових напрям-  
ків, є якраз журнал „Вій-  
сько України“.

Ветерани Дивізії „Гали-  
чина“, або за новою на-  
звою, колишні воєняки 1-  
ої Дивізії Української На-  
ціональної Армії, котрі в

## Ветерани Дивізії „Галичина“ допомагають „Війську України“

часи Другої світової війни  
боролися з поневолено-  
м українським народом,  
більшовизмом, пильно  
слідкують за розвитком  
подій в молодій україн-  
ській державі, а зокрема  
слідкують за справами,  
пов'язаними з військом  
України. Нав'язуються  
контакти та співпраця з  
такими організаціями як  
із Всеукраїнським Об'єд-  
нанням Ветеранів, Спіл-  
кою Офіцерів України та  
військовими училищами.  
Братство колишніх воєняків  
2-ої Дивізії УНА допома-  
гає у фінансуванні видань  
для військових училищ в  
українській мові, закуп-  
ки спортивного вихову, а

також комп'ютерної тех-  
ніки. Управа братства на-  
в'язала контакти з війсь-  
ковим аташе України під-  
полковником Гаврилюком  
та за його посередницт-  
вом переслано допомогу  
в сумі 2,900 дол. на закуп  
комп'ютера для редакції  
журналу „Військо Украї-  
ни“, котрий суттєво по-  
кращає технологію підго-  
товки журналу. Ця допо-  
мога була частиною суми  
6,400 дол., до котрої при-  
числюється окрім Братства  
1-ої УД УНА, ще Об'єд-  
нання 6 воєняків України в  
Америці в Українська Аме-  
риканська Координаційна  
Рада. Цей журнал є широко  
розповсюджений в Україні,

а також має багато перел-  
атників в Америці, завдя-  
ки праці представника  
цього журналу на Америку  
Петра Буняка.

Співпраця ветеранів  
дивізії з військовими ко-  
лами України дає поглиб-  
люється та планується їх-  
ня участь у зустрічах ук-  
раїнських комбатантських  
організацій в липні цього  
року у Львові.

Роман Гаврилюк

**АДВОКАТСЬКЕ БЮРО  
ХРИСТИНИ КОШУЛЬ**  
Генеральна практика  
• імміграція  
• корпоративні питання;  
• заповіти.  
(Широкий досвід в Східній  
Європі; володіє слов'янськими  
мовами).  
47 Halstead Ave., Suite 201  
Harrison, NY 10528  
тел. (914) 835-8822  
факс. (914) 835-8829

## Українських дітей — до українських літніх таборів!



26 First Avenue  
New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550

## МАСМО БАНДУРИ НА ПРОДАЖ

Вже можна набути  
ВІДЕО-АРОН 0796  
„ГЕІ ПІТА ОРЕН“  
Свято Богдана Хмельницького  
Ціна 30 дол.  
Перевірено відео з евро-  
пейської на американську си-  
стему і з американської си-  
стемою на європейську систему, 25 дол.  
APRON RECORD CO.  
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003  
Tel.: (718) 721-5599

## ЗАМОВЛЯЙТЕ ALLICURE

Щоденно живити  
серцевих недуг не мати!  
ЛІЦЕ \$ 25 на місяць  
\$ 5 за доставку термометра  
при замовленні речов. домі-  
шечини  
БЕЗКОШТОВНА доставка  
передплата газети  
„Україна і світ“  
(908) 381-0355  
Ukraserve Co.  
P.O. Box 763, Clark, NJ 07066

## REAL ESTATE

ПРОДАЄТЬСЯ  
2-ох поверховий буди-  
нок в околиці Львова.  
Тел.: (916) 536-0156

## PIZNE

UKRAINIAN SINGLES  
NEWSLETTER  
Serving Ukrainian singles of all  
ages throughout the United  
States and Canada.  
For information send a self-  
addressed stamped envelope  
to: Single Ukrainians  
P.O. Box 24733  
Phila., Pa. 19111

GOV'T FORECLOSED  
homes for pennies on \$1.  
Delinquent Tax, Repo's, REO's.  
Your Area.  
Toll Free (1) 800-898-9778  
Ext. 444-4444  
for current listings.

## FUNERAL DIRECTORS

УКРАЇНСКА РОДИНА Є  
ВЛАСНИКОМ  
SENKO FUNERAL HOME  
213-215 Bedford Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11211  
1-718-389-4416  
HEMPSTEAD FUNERAL  
HOME  
89 Peninsula Blvd.  
Hempstead, N.Y. 11550  
1-516-481-7460

## ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПОГРЕБНИК  
Займається похоронами  
в BRONX, BROOKLYN,  
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
ЛЮС НАЙГО — директор  
Родина ДМИТРИК  
Peter Jarema  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

## LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN  
FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED  
Обслуговує ПИРА і ЧЕСНА.  
Our Services Are Available  
Anywhere in New Jersey.  
Також займається похоронами  
на цвинтарі в Банкс Брук і  
переселивці Тішніх Останків  
з різних країн світу.  
UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terrace)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-4222  
(201) 375-5555

В. Самчик, членкиня  
101-го Відділу США з дав-  
ніш літ, навчилася писати  
писанки від своєї матері,  
та швидко виробила свій  
оригінальний стиль. Вже  
25 років Віра влаштовує  
виставки та покази вико-  
нання писанок у школах,  
університетах, музеях та  
бібліотеках Чикаго та  
околиці. Про Віру появил-  
илися статті в українській  
та американській пресі,  
як рівнож репортажі на  
телевізійних програмах.  
Цього року вона була на-  
городжена особливим від-  
значенням із штату Ілли-  
ной, за те, що поширює  
мистецтво писанки.  
Віра виставила неабиякі писан-  
ки. Там була гусянка, ку-  
рячка та навіть струсячка  
писанки — всі чудові, різно-  
барвні.

Членом „Бійд Сосасти оф  
Чикаго“. Гості мали змогу  
бачити та пробувати ко-  
роти, кульчики та брошки  
різних каменів, кораликів  
та форм.  
Ніна Лапчик з України  
— художниця текстильно-  
го мистецтва. Вона є чле-  
ном Спілки художників  
України, учасником ба-  
гатьох виставок в Україні та  
за кордоном. Праці її зна-  
ходяться у музеях, приват-  
них колекціях та галере-  
ях. Ніна передала шовко-  
вої хустки та шалі, ручно  
розмальовані стилем „ба-  
тик“. У хустках видно бар-  
висті краски, цікаві зори  
та різноманітність творця.  
О. Барінова — дочка  
художниці Віри Кулеби з  
Києва. Олена закінчила  
США, віддавна зацікавлена  
рідним мистецтвом, а осо-  
бливо модерним засто-  
суванням традиційного на-  
родного мистецтва-ви-  
шивки до намиста. Вона  
це зацікавлення розвину-  
ла, беручи курси проєкту-  
вання намиста. Ляріса є

стечтв у відділі живопису.  
Брала участь у міжна-  
родних виставках в Європі  
та Америці, член Чикаг-  
ської Спілки Мистців.  
Молоді мисткині вия-  
вили свій талант у шклі.  
Вазі, склянці, глечки та  
великого розміру тарелі  
були розмальовані ціка-  
вими рослинними зобра-  
ми.

Залю була заповнена  
гостями, які мали змогу  
оглянути мистецькі творі,  
порозмовляти з мист-  
кинями та закупити собі  
оригінальні для себе, або  
як подарунок у цей вели-  
кодний час.  
Христина Таран

Л. Кецаля, також член-  
киня 101-го Відділу США,  
віддавна зацікавлена рід-  
ним мистецтвом, а осо-  
бливо модерним засто-  
суванням традиційного на-  
родного мистецтва-ви-  
шивки до намиста. Вона  
це зацікавлення розвину-  
ла, беручи курси проєкту-  
вання намиста. Ляріса є

**ПАЧКИ В УКРАЇНУ**  
Від 59 ц. за фунт  
\*Видіраємо пакунки з хати  
**DNIPRO CO.**  
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ  
565 Clifton Ave. 1801 Cottman Ave. 698 Sanford Ave.  
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

**Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСІ!**  
Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях де-  
далеко від рідного дому, не дозволяйте їм від-  
стати від української громади чи українства. Най-  
кращим засобом, щоб вдержати цей зв'язок є  
тижневик „THE UKRAINIAN WEEKLY“. Замовте їм  
передплату коштом .77 ц. тижнево для членів УНС  
або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:  
(201) 434-0237  
Ukrainian Weekly  
30 Montgomery St.  
Jersey City, N.J. 07302

**Чесно і солідно служимо громаді**  
**KARPATY**  
Export Import Ltd.  
120 Runnymede Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3  
ДОСТАВЛЯЄМО:  
без мита гроші речові пакунки харчові пакунки листи та документи спадки, побутові товари, електроніку, авто, трактори до рук адресата в Україні та інші держави  
Телефонуйте за безплатними каталогами  
(416) 761-9105 1-800-265-7189  
**KARPATY-TRAVEL**  
полагоджуємо:  
○ квитки на літак (оключно Air Ukraine)  
○ запрошення до Канади та США  
○ медичне забезпечення для відвідувачів  
○ візи в Україну, Польщу та інші держави  
○ відпочинок на відомих курортах  
Пах'ятайте - як посилаєте, чи літати  
то через КАРПАТИ!

**Пакунки в Україні**  
БЕЗ МИТА  
59c, 69c, 79c lb  
UPS наліпки та БЕЗКОШТОВНИЙ  
підбір пакунків: 1 888 725-8665  
(201) 763-8778 79c LB при пересилці через UPS  
**ROXOLANA**  
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

**ЛЕВ АГЕНЦІЯ**  
of MEEST AMERICA INC.  
Посилаємо морські і авіа пакунки, (підбираємо з вашого дому),  
бандеролі (приймаємо замовлення на бандеролі з хусток і одягу),  
кур'єрські послуги, продуктів пакунки, пересилка доларів в  
Україну, Білорусію, Прибалтику, Росію, Молдавію.  
Посилки вислані через фірму Міст  
не обкладаються митом України  
455-B Clifton Avenue, Clifton NJ 07011  
(201) 340-0500 • (201) 989-5001 • Fax: (201) 340-0272

**Найкращий і найшвидший сервіс**  
тілочки у фірмі МІСТ  
**MEEST-AMERICA INC.**  
817 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036  
ПАКУНКИ В УКРАЇНУ  
без мита, низькі ціни  
безкоштовно забираємо з дому,  
дзвоніть за наліпками UPS  
Доставляємо ДОЛЯРИ  
до рук адресата від 3 до 14 днів  
стандартні харчові пакунки  
та багато іншого  
За каталогом та інформацією  
телефонуйте до нас безкоштовно: 1-800-288-9949

**І переконайтесь, що ми:**  
- гарантуємо 100% доставку в короткі терміни  
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь  
про виконання Вашого замовлення  
**ЗМІНА АДРЕСИ**  
До Адміністрації „Свободи“  
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302  
Прошу змінити мою адресу  
□ „Свободи“  
□ „The Ukrainian Weekly“  
Моя СТАРА АДРЕСА була:  
Число Відділу (якщо член-УНС) .....  
Ім'я і прізвище .....  
Адреса .....  
Моя НОВА АДРЕСА така:  
Ім'я і прізвище .....  
Адреса .....  
На зміну адреси проситься  
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОПЛАТИТИ \$1.00  
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

**СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA**  
Ukrainian National Association Estate  
Foordmore Road 914-626-5641 Kerkonson, New York 12446 FAX 914-626-4638  
  
**REGISTRATION FORM FOR CHEMNY'S FUN CENTER**  
JULY 28 - AUGUST 2, 1997  
CAMPER'S FULL NAME: \_\_\_\_\_  
CAMPER'S ADDRESS: \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP: \_\_\_\_\_  
TELEPHONE NUMBER: \_\_\_\_\_  
DATE OF BIRTH: \_\_\_\_\_  
PARENT/GUARDIAN: \_\_\_\_\_  
SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN: \_\_\_\_\_  
**REGISTRATION FEE \$75.00 PER CHILD IF STAYING AT SOYUZIVKA**  
**\$125.00 PER CHILD IF STAYING OFF PREMISES**

**„СВОБОДА“**  
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК —  
СЛУЖИТЬ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ВЖЕ  
ПОНАД 100 РОКІВ  
  
Найкращий дарунок для бабусі чи дідуся —  
мама чи батька  
Дарунок, який триватиме повний рік та  
справлятиме приємність одобаривній особі,  
це  
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК  
**СВОБОДА**  
Річна передплата:  
для членів \$75.00  
для не членів \$100.00  
Передплата виходить  
приблизно  
30 або 40 центів за число  
тел.: (201) 434-0237  
Yes, send a gift subscription to (please check one): ☐ СВОБОДА ☐ THE UKRAINIAN WEEKLY  
NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_  
STATE \_\_\_\_\_  
ZIP \_\_\_\_\_  
For: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
From: \_\_\_\_\_  
(All payments in US funds only)  
СВОБОДА and THE UKRAINIAN WEEKLY are published by  
THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION  
30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, NJ 07302